DOCUMENT RESUME

ED 185 817 FL 011 209

TITLE	An Intermediate-Advanced Level German Refresher Course: Book 1.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Monterey, Calif.
PUB DATE	60
NOTE	127p.; For related documents, see FL 011 210-215.
AVAILABLE FROM	Defense Language Institute, Foreign Language Center, Nonresident Division, Presidio of Monterey, CA 93940 ($2.25 for text, $12.80 for cassettes)
LANGUAGE	German; English
EDRS PRICE	MF01/PC06 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Audiotape Recordings; *College Second Language Programs; *Communicative Competence (Languages); Dialogs (Language); *German; Higher Education; Instructional Materials; Language Fluency; *Language Skills; Narration; Pattern Drills (Language); *Second Language Instruction

ABSTRACT

Book one of an intermediate-advanced level German refresher course for college students is presented. This volume consists of nine lessons and 30 prerecorded tapes. Each of the nine lessons is subdivided in the text into five parts, as follows: narrative, dialogue, questions and answers, exercises, and memorization. The book is designed for those students who have already successfully completed the equivalent of an elementary college-level German course of one year or more. Mastery of book one, with its accompanying tapes, prepares the student for the advanced-level corpus of German materials contained in books two and three. Book four is a special military supplement. (SW)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

GM00315

ED185817

AN INTERMEDIATE-ADVANCED LEVEL GERMAN REFRESHER COURSE

Book 1
with
Pre-Recorded Tapes 1-30

U S DEPARTMENT OF HEALTH
EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF
EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

DLI

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

FL011209

English Language Services, Inc.
919 Eighteenth Street, N.W.
Washington 6, D.C.

Copyright, 1960, by
English Language Services, Inc.

The Publisher has granted permission to the United States Army for the reproduction and use of these text materials and pre-recorded tapes at United States Army installations.

PREFACE

Book I of "An Intermediate-Advanced Level German Refresher Course" consists of nine head lessons and thirty pre-recorded tapes. Each tape is of approximately twenty minutes' duration. Each of the nine head lessons is accompanied by a unit of three tapes, totaling 27 in all; the final three pre-recorded tapes constitute a test unit, for which there is no printed text.

Each of the nine head lessons is subdivided in the text into five parts, as follows:

Part A: Narrative
Part B: Dialog
Part C: Questions and Answers
Part D: Exercises
Part E: Memorization

The three tapes comprising a tape unit and accompanying each head lesson in the text contain several combinations of the above five parts, with varying pedagogical elements.

A typical tape unit of three pre-recorded tapes, designed to accompany one head lesson in the text (for example, Tapes 1, 2, and 3, to accompany Head Lesson I) consists of the following:

Tape 1 — The Narrative (Part A) is recorded twice by native German speakers, followed by the Dialog (Part B), also recorded twice. While listening to Tape 1, the student is expected to follow the narrative and dialog sections in his book (pages 3 and 7, respectively). Tape 1 ends with the Memorization drill (Part E) which will be found on page 13 of the book. Each sentence of this drill is read twice by the native German speaker.

Tape 2 — The narrative and dialog are now repeated by the native German speakers for student imitation and repetition on tape. On this tape, each sentence of the narrative and dialog occurs twice, followed by

an appropriate pause for student imitation and repetition. Tape 2 also includes a reading of Questions and Answers (Part C), based on the original narrative and dialog. The student should have his book open to page 11 as he listens to the questions and answers being spoken by the native German speakers.

Tape 3

Tape 3 begins with a repetition by the German speakers of the questions only, as they are spoken at the end of Tape 2. The student should now record his answer after each question in the pause left for that purpose. The student will note that he is assisted in his efforts by one of the native German speakers whispering the correct answers originally spoken during the first reading of the questions and answers on Tape 2.

Still more active participation is required of the student in his repetition of the original dialog material that now follows on Tape 3. The student will first assume the role of speaker B, which has now been omitted on the tape, repeating the appropriate phrases and sentences of speaker B in the pauses left for that purpose. The dialog is again repeated, this time with the role of speaker A omitted. The student will repeat the part of speaker A in the pauses left for that purpose.

Exercises (Part D) then follow. These short exercises, appearing on page 13, are first spoken by native German speakers and then repeated with pauses for student imitation and repetition on tape.

Tape 3 concludes with the Memorization drill, appearing on page 13, again repeated. Each sentence is now spoken twice, followed by a pause for student imitation and repetition on tape.

* *

Book 1 of this course is designed for those students who have already successfully completed the equivalent of an elementary college-level German course of one year or more in

length. Mastery of Book 1, with its accompanying pre-recorded tapes, prepares the student for the advanced-level corpus of German materials contained in Books 2 and 3, accompanied by forty-two pre-recorded tapes each. Book 4, with its accompanying fifty pre-recorded tapes, is a special military supplement and completes the series.

Test units on tape are to be found throughout the course.

More detailed descriptions of Books 2, 3, and 4 will be found in the Prefaces to those three volumes.

* *

Book 1 of "An Intermediate-Advanced Level German Refresher Course" with its accompanying pre-recorded tapes was prepared by the following members of the staff of the Materials Development Division of English Language Services, Inc.: John C. Sandelmann, Ph.D. (Project Head), Alfred Frischen, Marlis Canisius, Herta Mueller, Ingrid Mueller, Gabriele K. Raab, and Robert J. Rupp.

Professor Hugo Mueller, Chairman of the Department of Languages and Linguistics, The American University, Washington, D.C., served as Course Consultant.

All pre-recorded tapes were prepared in the studios of English Language Services, Inc., under the direction of J. Hartley Jones. Assistant laboratory technician was Ibrahim Soliman.

Transcribing of recorded materials, typography and composition were carried out by the Graphics and Art Division, under the direction of E. W. Brockman.

H. JEFFREY BINDA
Director
Materials Development Division

English Language Services, Inc.
919 Eighteenth Street, N.W.
Washington 6, D.C.
March 1, 1960

REGISTER OF PRE-RECORDED TAPES
BOOK 1

Tape No.	Contents	Page
	Head Lesson I	
1	Part A: Narrative	3
	Part B: Dialog	7
	Part E: Memorization	13
2	Part A: Narrative	3
	Part B: Dialog	7
	Part C: Questions and Answers	11
3	Part C: Questions and Answers	11
	Part B: Dialog	7
	Part D: Exercises	13
	Part E: Memorization	13
	Head Lesson II	
4	Part A: Narrative	15
	Part B: Dialog	21
	Part E: Memorization	25
5	Part A: Narrative	15
	Part B: Dialog	21
	Part C: Questions and Answers	23
6	Part C: Questions and Answers	23
	Part B: Dialog	21
	Part D: Exercises	25
	Part E: Memorization	25
	Head Lesson III	
7	Part A: Narrative	27
	Part B: Dialog	33
	Part E: Memorization	39
8	Part A: Narrative	27
	Part B: Dialog	33
	Part C: Questions and Answers	37
9	Part C: Questions and Answers	37
	Part B: Dialog	33
	Part D: Exercises	39
	Part E: Memorization	39

Tape No.	Contents	Page
	Head Lesson IV	
10	Part A: Narrative	41
	Part B: Dialog	47
	Part E: Memorization	53
11	Part A: Narrative	41
	Part B: Dialog	47
	Part C: Questions and Answers	51
12	Part C: Questions and Answers	51
	Part B: Dialog	47
	Part D: Exercises	53
	Part E: Memorization	53
	Head Lesson V	
13	Part A: Narrative	55
	Part B: Dialog	61
	Part E: Memorization	68
14	Part A: Narrative	55
	Part B: Dialog	61
	Part C: Questions and Answers	65
15	Part C: Questions and Answers	65
	Part B: Dialog	61
	Part D: Exercises	67
	Part E: Memorization	68
	Head Lesson VI	
16	Part A: Narrative	71
	Part B: Dialog	75
	Part E: Memorization	81
17	Part A: Narrative	71
	Part B: Dialog	75
	Part C: Questions and Answers	79
18	Part C: Questions and Answers	79
	Part B: Dialog	75
	Part D: Exercises	81
	Part E: Memorization	81
	Head Lesson VII	
19	Part A: Narrative	83
	Part B: Dialog	87
	Part E: Memorization	94

Tape No.	Contents	Page
20	Part A: Narrative	83
	Part B: Dialog	87
	Part C: Questions and Answers	91
21	Part C: Questions and Answers	91
	Part B: Dialog	87
	Part D: Exercises	93
	Part E: Memorization	94
	Head Lesson VIII	
22	Part A: Narrative	97
	Part B: Dialog	101
	Part E: Memorization	107
23	Part A: Narrative	97
	Part B: Dialog	101
	Part C: Questions and Answers	105
24	Part C: Questions and Answers	105
	Part B: Dialog	101
	Part D: Exercises	107
	Part E: Memorization	107
	Head Lesson IX	
25	Part A: Narrative	109
	Part B: Dialog	113
	Part E: Memorization	120
26	Part A: Narrative	109
	Part B: Dialog	113
	Part C: Questions and Answers	117
27	Part C: Questions and Answers	117
	Part B: Dialog	113
	Part D: Exercises	119
	Part E: Memorization	120
	Test Unit	
28	Test tape	
29	Test tape	
30	Test tape	

INHALTSVERZEICHNIS

		Seite
Lektion I		
	Wörterverzeichnis	2
Teil A:	Text (Deutschland)	3
Teil B:	Gespräch (Nach der Schule)	7
Teil C:	Fragen und Antworten	11
Teil D:	Übungen	13
Teil E:	Gedächtnisübungen	13
Lektion II		
	Wörterverzeichnis	14
Teil A:	Text (Eine Dampferfahrt auf dem Rhein)	15
Teil B:	Gespräch (Vor einem Ausflug)	21
Teil C:	Fragen und Antworten	23
Teil D:	Übungen	25
Teil E:	Gedächtnisübungen	25
Lektion III		
	Wörterverzeichnis	26
Teil A:	Text (Ein Brief aus Rothenburg ob der Tauber)	27
Teil B:	Gespräch (Rückkehr vom Urlaub)	33
Teil C:	Fragen und Antworten	37
Teil D:	Übungen	39
Teil E:	Gedächtnisübungen	39
Lektion IV		
	Wörterverzeichnis	40
Teil A:	Text (Freizeitgestaltung und Erholung)	41
Teil B:	Gespräch (Nach dem Kino)	47
Teil C:	Fragen und Antworten	51
Teil D:	Übungen	53
Teil E:	Gedächtnisübungen	53

		Seite
Lektion V		
	Wörterverzeichnis	54
Teil A:	Text (Die junge Generation)	55
Teil B:	Gespräch (Auf großer Fahrt)	61
Teil C:	Fragen und Antworten	65
Teil D:	Übungen	67
Teil E:	Gedächtnisübungen	68
Lektion VI		
	Wörterverzeichnis	70
Teil A:	Text (Sitten und Brauchtum)	71
Teil B:	Gespräch (Karneval)	75
Teil C:	Fragen und Antworten	79
Teil D:	Übungen	81
Teil E:	Gedächtnisübungen	81
Lektion VII		
	Wörterverzeichnis	82
Teil A:	Text (Deutschland gestern und heute)	83
Teil B:	Gespräch (Wiedersehen mit Deutschland)	87
Teil C:	Fragen und Antworten	91
Teil D:	Übungen	93
Teil E:	Gedächtnisübungen	94
Lektion VIII		
	Wörterverzeichnis	96
Teil A:	Text (Wissenschaft und Forschung)	97
Teil B:	Gespräch (Professor und Student)	101
Teil C:	Fragen und Antworten	105
Teil D:	Übungen	107
Teil E:	Gedächtnisübungen	107
Lektion IX		
	Wörterverzeichnis	108
Teil A:	Text (Deutsches Kulturleben)	109
Teil B:	Gespräch (Im Buchladen)	113
Teil C:	Fragen und Antworten	117
Teil D:	Übungen	119
Teil E:	Gedächtnisübungen	120

TABLE OF CONTENTS

		Page
Head Lesson I		
	Word List	2
Part A:	Narrative (Germany)	3
Part B:	Dialog (After School)	6
Part C:	Questions and Answers	10
Part D:	Exercises	12
Part E:	Memorization	13
Head Lesson II		
	Word List	14
Part A:	Narrative (A Boat Trip on the Rhine)	15
Part B:	Dialog (Before a Trip)	20
Part C:	Questions and Answers	22
Part D:	Exercises	24
Part E:	Memorization	25
Head Lesson III		
	Word List	26
Part A:	Narrative (A Letter from Rothenburg)	27
Part B:	Dialog (Coming Back from Vacation)	32
Part C:	Questions and Answers	36
Part D:	Exercises	38
Part E:	Memorization	39
Head Lesson IV		
	Word List	40
Part A:	Narrative (Leisure Time Activity & Recreation)	41
Part B:	Dialog (After the Movie)	46
Part C:	Questions and Answers	50
Part D:	Exercises	52
Part E:	Memorization	53
Head Lesson V		
	Word List	54
Part A:	Narrative (The Young Generation)	55
Part B:	Dialog (Going to the Jamboree)	60
Part C:	Questions and Answers	64
Part D:	Exercises	66
Part E:	Memorization	68

		Page
Head Lesson VI		
	Word List	70
Part A:	Narrative (Customs and Tradition)	71
Part B:	Dialog (Carnival)	74
Part C:	Questions and Answers	79
Part D:	Exercises	80
Part E:	Memorization	81
Head Lesson VII		
	Word List	82
Part A:	Narrative (Germany Yesterday and Today)	83
Part B:	Dialog (Return to Germany)	86
Part C:	Questions and Answers	90
Part D:	Exercises	92
Part E:	Memorization	94
Head Lesson VIII		
	Word List	96
Part A:	Narrative (Science and Research)	97
Part B:	Dialog (Professor and Student)	100
Part C:	Questions and Answers	104
Part D:	Exercises	106
Part E:	Memorization	107
Head Lesson IX		
	Word List	108
Part A:	Narrative (German Cultural Life)	109
Part B:	Dialog (In the Bookshop)	112
Part C:	Questions and Answers	116
Part D:	Exercises	118
Part E:	Memorization	120

AN INTERMEDIATE-ADVANCED LEVEL GERMAN REFRESHER COURSE

Book 1

WORD LIST

(die)	Tiefebene(n)	plain(s)
	übergehen	(here:) to pass into
	wellig	undulating, rolling
	mannigfach	various
(der)	Reiz	charm, attraction
(die)	Vielfaltigkeit	variety
	Prunk entfalten	to display pomp
(die)	Blütezeit	prime (of life, etc.)
(das)	Wirken	work (noun)
	begründen	to provide the reasons for
(die)	Sachlichkeit	concreteness, objectivity
(der)	Wortreichtum	wealth of words
(das)	Geistesleben	intellectual life

Teil A: Text

DEUTSCHLAND

Im Herzen Europas liegt Deutschland. Seine Nachbarn im Osten sind Polen und die Tschechoslowakei; im Süden grenzt es an Österreich und die Schweiz; im Westen liegen Frankreich, Luxemburg, Belgien, Holland und im Norden Dänemark. Außer den Alpen im Süden und der Nord- und Ostsee im Norden hat das Land keine natürlichen Grenzen.

Dieser besonderen geographischen Lage verdankt Deutschland, daß es schon seit frühester Zeit eine wichtige Rolle in der europäischen Geschichte spielt. Wie eine große Brücke verbindet es Nord- mit Südeuropa und den Westen mit dem Osten. So ist Deutschland immer wirtschaftlich, politisch, kulturell und geistig von außen beeinflußt worden.

Deutschland ist landschaftlich ein sehr abwechslungsreiches Land. Weite Tiefebenen im Norden gehen in Mitteldeutschland in ein welliges Gebirgsland über, welches im Süden in den hohen, schneebedeckten Alpen endet. Große Wälder, weite Wiesen, einsame Heiden, lange Seeküsten und blaue

Seen geben der Landschaft ihre mannigfachen Reize. Wie in einen bunten Teppich gewebt liegt das, was die fleißigen Bewohner geschaffen haben: fruchtbare Felder, lange Straßen, gerade Kanäle, uralte Dörfer und rauchende Industriestädte.

Die Vielfaltigkeit der Landschaft hat bewirkt, daß Deutschland ein Land der vielen unabhängigen Königreiche, Fürstentümer und Länder war und ist. Da jeder Herrscher seine Macht auch nach außen hin zeigen wollte, entfaltete er großen Prunk an seinem Hofe und förderte Wissenschaft und Kultur. Unzählige Burgen, Kirchen, Schlösser, Rathäuser, Klöster und Bürgerhäuser sind ein lebendiges Zeugnis dieser mittelalterlichen, kulturellen Blütezeit.

Eine Reihe alter, reicher Handelsstädte, wie zum Beispiel Hamburg, Bremen und Lübeck, haben ihre Bedeutung bis auf den heutigen Tag bewahrt. In anderen Städten hingegen, wie Rothenburg ob der Tauber und Dinkelsbühl, erinnern nur noch die dicken Stadtmauern und schönen Bürgerhäuser den Fremden an eine einstmals stolze Vergangenheit.

Überall im Lande verbinden sich Vergangenheit und Gegenwart in harmonischer Weise. In vielen Städten werden wir an das Wirken berühmter Männer

erinnert. Frankfurt ist die Geburtsstadt Johann Wolfgang Goethes, und in Marbach am Neckar wurde Friedrich Schiller geboren. Bonn am Rhein ist ewig mit dem Namen Ludwig van Beethovens verbunden, Bayreuth erinnert an Richard Wagner, und in Leipzig wirkte Johann Sebastian Bach. Mit den Dichtern Goethe, Schiller und vielen anderen begründeten die Philosophen Kant, Leibniz, Hegel und Schopenhauer den Ruf Deutschlands als „Land der Dichter und Denker".

Die Sprache, in der sie dachten und ihre Werke schrieben, mag sich in den letzten Jahrhunderten geändert haben, ihre Merkmale aber sind geblieben: Logik, Sachlichkeit, Klarheit, Genauigkeit und Wortreichtum.

Jeder Student, der ernsthaft Deutsch studiert, sollte bedenken, daß ein großer Wortschatz allein nicht ausreicht, die Sprache zu verstehen. Ebenso wichtig wie die Kenntnis der Grammatik und die Fähigkeit zu übersetzen, ist ein feines Verständnis für die Kultur und das Geistesleben des Volkes, das diese Sprache spricht.

AFTER SCHOOL

Heinz: Hello, Ingrid, how are you?

Ingrid: Fine, thanks, Heinz, and you?

Heinz: Fine, thanks. I'm just coming from school.

Ingrid: What did you do today?

Heinz: We had bad luck. Unfortunately, there wasn't any geography lesson.

Ingrid: What did you have in place of it then?

Heinz: A short time ago Bill was in Germany and he talked about his experiences.

Ingrid: I'd like to go to Germany too some time.

Heinz: I bet there is a lot to see there.

Ingrid: They say the scenery in Bavaria is very pretty.

Heinz: Bill liked Bavarian beer better.

Ingrid: So I imagine.

Heinz: I would prefer Rhine wine.

Ingrid: By the way - did Bill fly to Europe or go by boat?

Heinz: He went both ways by boat.

Teil B: Gespräch

Nach der Schule

Heinz: Guten Tag, Ingrid. Wie geht es dir?

Ingrid: Danke, gut, Heinz, und dir?

Heinz: Es geht, danke. Ich komme gerade aus der Schule.

Ingrid: Was habt ihr heute gemacht?

Heinz: Wir hatten Pech. Leider ist Erdkunde ausgefallen.

Ingrid: Was hattet ihr denn stattdessen?

Heinz: Bill war vor kurzem in Deutschland und erzählte über seine Erlebnisse.

Ingrid: Ja, nach Deutschland möchte ich auch mal.

Heinz: Ich glaube, es gibt dort vieles zu sehen.

Ingrid: Bayern soll ja landschaftlich sehr schön sein.

Heinz: Bill mochte lieber das bayerische Bier.

Ingrid: Das kann ich mir vorstellen.

Heinz: Ich persönlich würde ja Rheinwein vorziehen.

Ingrid: Übrigens —, ist Bill nach Europa geflogen oder mit dem Schiff gefahren?

Heinz: Er ist hin und zurück mit dem Schiff gefahren.

Ingrid: I've often heard that it is much nicer.

Heinz: Oh, excuse me, Ingrid. I've got to catch my bus. Good bye!

Ingrid: Well, good bye, then, Heinz.

Ingrid: Das soll viel angenehmer sein, wie ich schon öfters gehört habe.

Heinz: Oh, entschuldige bitte, Ingrid. Ich muß zum Bus. Bis morgen.

Ingrid: Na, dann auf Wiedersehen, Heinz.

Part C: Questions and Answers

1. Where is Germany?
   Germany is situated in the heart of Europe.

2. Which country borders Germany to the North?
   In the North there is Denmark.

3. Which old merchant towns are still important today?
   Hamburg, Bremen, and Lubeck have kept their importance to this day.

4. What is the name of the town where the poet Schiller was born?
   Friedrich Schiller was born in Marbach on the Neckar.

5. Which town recalls the musician Beethoven?
   Bonn on the Rhein is linked forever with the name of Ludwig van Beethoven.

6. What name did Germany's poets and philosophers bestow on their homeland?
   They founded Germany's reputation as "Country of Poets and Thinkers."

7. What is just as important as the knowledge of German grammar and the ability to translate?
   A distinct understanding of the culture and the intellectual life is equally important.

Teil C: Fragen und Antworten

1. Wo liegt Deutschland?
   Deutschland liegt im Herzen Europas.

2. An welches Land grenzt Deutschland im Norden?
   Im Norden liegt Dänemark.

3. Welche alten Handelsstädte sind heute noch bedeutend?
   Hamburg, Bremen und Lübeck haben ihre Bedeutung bis auf den heutigen Tag bewahrt.

4. Wie heißt die Geburtsstadt des Dichters Schiller?
   Friedrich Schiller wurde in Marbach am Neckar geboren.

5. Welche Stadt erinnert an den Musiker Beethoven?
   Bonn am Rhein ist ewig mit dem Namen Ludwig van Beethovens verbunden.

6. Welchen Beinamen brachten die deutschen Dichter und Philosophen ihrem Vaterland ein?
   Sie begründeten den Ruf Deutschlands als Land der Dichter und Denker.

7. Was ist ebenso wichtig wie die Kenntnis der deutschen Grammatik und die Fähigkeit zu übersetzen?
   Ebenso wichtig ist ein feines Verständnis für die Kultur und das Geistesleben Deutschlands.

Part D: Exercises

1. Please give me the pencil.
   Here it is.

2. Have you done your homework yet?
   No, I haven't done it yet.
   However, I shall start right away.

3. Have you seen the exhibition?
   We went there yesterday.
   We liked it very much.

4. I give the book.
   You gave him the book.
   He will give him the book.
   We haven't given him the book.
   Yesterday you hadn't given him the book.
   They may not have given him the book yesterday.

Teil D: Übungen

1. Gib mir bitte den Bleistift!
   Ja, bitte, hier ist er.

2. Hast du schon deine Aufgaben gemacht?
   Nein, ich habe sie noch nicht gemacht.
   Ich werde aber gleich anfangen.

3. Habt ihr euch die Ausstellung angesehen?
   Wir waren gestern dort.
   Es hat uns gut gefallen.

4. Ich gebe das Buch.
   Du gabst ihm das Buch.
   Er wird ihm das Buch geben.
   Wir haben ihm das Buch nicht gegeben.
   Ihr hattet ihm das Buch gestern nicht gegeben.
   Sie werden ihm das Buch gestern nicht gegeben haben.

Teil E: Gedächtnisübungen

1. Machen Sie sich's bequem!
2. Bitte, fühlen Sie sich wie zu Hause!
3. Tue recht und scheue niemand!
4. Aller Anfang ist schwer.
5. Es ist nicht alles Gold, was glänzt.
6. Wer andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein.

WORD LIST

	verbringen	to spend
(der)	Vorort	suburb
(das)	Ziel	destination
	stromaufwärts	up-stream
	sich auf den Weg machen	to start
(die)	Anlegestelle	dock
	vergnügt	happy
	streichen	to paint
(der)	Bug	bow (of a ship)
(das)	Ufer	bank (of a stream)
	vorläufig	provisional
(der)	Fels(en)	cliff
	hinunterstürzen	to throw down
	reißend	rapid
(die)	Ritterzeit	age of chivalry
	Geister spuken	ghosts haunt a place
(der)	Kurort	health resort
(der)	Traubensaft	grape-juice
(der)	Schleppdampfer	tugboat
(der)	Lastkahn	barge
	Langeweile haben	to feel bored
(der)	Winzer	winegrower

Teil A: Text

EINE DAMPFERFAHRT AUF DEM RHEIN

Hans und Paul sind zwei junge Studenten. Hans ist achtzehn Jahre alt, kommt aus München und verbringt seine Sommerferien in Pauls Familie. Diese wohnt in einem kleinen Vorort von Bonn am Rhein.

An einem schönen Sommermorgen beschließen die Freunde, mit einem Dampfer eine Rheinfahrt zu machen. Ihr Ziel ist die Stadt Koblenz, welche ungefähr sechzig Kilometer stromaufwärts liegt.

Morgens um zehn Uhr machen sich die beiden Freunde auf den Weg. Bei der Anlegestelle des Schiffes stehen schon viele andere Leute. Alle sind sommerlich angezogen und machen vergnügte Gesichter. Endlich kommt der Dampfer. Es ist ein großes, modernes, weiß gestrichenes Schiff und trägt am Bug den Namen „Bismarck". Pünktlich um elf Uhr fünfunddreißig fährt es ab und ist bald mitten im Strom. Hans und Paul haben sich gute Plätze auf dem Deck gesucht und haben nun einen herrlichen Ausblick auf den Fluß und seine Ufer.

Paul hat diese Fahrt schon öfters gemacht, und so kann er seinem Besucher alles genau erklären. „Siehst du dort drüben auf der rechten Seite das neue, weiße Gebäude? Es ist das Bundeshaus, in dem der deutsche Bundestag zusammentritt. Nach der Teilung unseres Vaterlandes wurde Bonn die vorläufige Hauptstadt der Bundesrepublik."

Nach einiger Zeit erscheint auf einem Berg am linken Ufer eine Burgruine, und Paul erklärt seinem Freund: „Das ist der Drachenfels. Er liegt auf einem der sieben Berge, die dieser Gegend den Namen Siebengebirge gegeben haben. Die Sage erzählt, daß hier vor vielen Jahrhunderten ein böser Drachen gelebt habe, der die Menschen quälte und ängstigte. Doch ein kühner, junger Ritter wagte den Kampf mit dem Ungeheuer und stürzte es den Felsen hinunter."

Der Fluß wird an dieser Stelle enger und reißender, weil die Berge auf beiden Seiten bis nahe an das Ufer herantreten. Ab und zu sehen die Jungen auf den Bergspitzen alte Burgen oder Ruinen, die an die mittelalterliche Ritterzeit erinnern. Jede Ruine hat ihre eigene, lange Geschichte, und der Sage nach sollen in manchen um Mitternacht Geister spuken.

Kleine Dörfer und Kurorte liegen auf beiden Seiten des Flusses, wo das Ufer ein wenig Platz bietet. Viele Menschen leben in dieser Gegend des Mittelrheins vom Weinbau. Die Winzer müssen das ganze Jahr in den steilen Weinbergen hart arbeiten, um aus dem Traubensaft den weltberühmten Rheinwein zu machen.

Hinter Andernach, einer alten Stadt, deren Anfänge in der Römerzeit liegen, treten die Berge zurück und bilden das sogenannte Neuwieder Becken. Hier zeigt der Rhein, daß er nicht nur romantisch ist, sondern auch eine wirtschaftliche Bedeutung hat. Paul bewundert die großen Schleppdampfer, die drei bis sieben lange Lastkähne ziehen. Sie sind schwer beladen mit Steinen, Kohlen, Holz, Eisenerz und Maschinen. An den Masten wehen deutsche, französische, holländische, schweizerische oder belgische Fahnen.

Paul und Hermann gefällt es sehr gut auf dem Schiff. Sie haben keine Minute Langeweile. Immer gibt es etwas Neues zu sehen und zu bewundern. So geht die Fahrt ihrem Ende zu, ohne daß sie es merken. Plötzlich ruft Paul: „Sieh, dort links! Das ist die Festung Ehrenbreitstein. Wir sind ja schon an unserm Ziel." In der Tat, gegenüber der Festung, die hoch

oben auf dem Berge liegt, ist Koblenz, genau an der Stelle, wo die Mosel in den Rhein mündet.

Es ist Nachmittag geworden. Die beiden Freunde verlassen das Schiff, trinken in einem Gartenrestaurant Kaffee und sehen sich nachher die schöne, alte Stadt an. Gegen Abend nehmen sie einen Zug und fahren nach Hause. Beide sind sich einig: Es war ein schöner Tag auf dem Rhein.

31

BEFORE A TRIP

Hans: Good morning, Paul. Did you sleep well?

Paul: Yes, thanks Hans. But I'm still a little bit tired.

Hans: I've already been out in the garden.

Paul: How is the weather?

Hans: It's stopped raining and the sun is shining.

Paul: Well, we really ought to do something today.

Hans: Yes, I don't want to stay at home either.

Paul: How about a boat trip on the Rhine?

Hans: Now, that's a good idea. I've never had a chance to do it.

Paul: Good, then let's take a trip to Coblenz.

Hans: Okay.

Paul: Well, we better hurry then.

Hans: Do you really know when the ship leaves?

Paul: Yes, I think about 11:00 o'clock.

Teil B: Gespräch

Vor einem Ausflug

Hans: Guten Morgen, Paul. Hast du gut geschlafen?

Paul: Ja, danke, Hans. Aber ich bin doch noch ein wenig müde.

Hans: Ich war schon draußen im Garten.

Paul: Wie ist denn das Wetter?

Hans: Es hat aufgehört zu regnen und die Sonne scheint.

Paul: Da sollten wir heute eigentlich was unternehmen.

Hans: Tja, ich habe auch keine Lust, zu Hause zu bleiben.

Paul: Wie wär's denn mit einer Dampferfahrt auf dem Rhein?

Hans: Das ist aber eine gute Idee. Ich hatte noch nie Gelegenheit dazu.

Paul: Gut, dann laß uns mal nach Koblenz fahren.

Hans: Einverstanden!

Paul: Du, da müssen wir uns aber beeilen.

Hans: Weißt du denn überhaupt, wann das Schiff abfährt?

Paul: Ja, ich glaube, so gegen elf Uhr.

Part C: Questions and Answers

1. Who are Hans and Paul?
   Hans and Paul are two young students.

2. What do the friends decide to do on a fine summer morning?
   They decide to take a ride on a steamer up the Rhine.

3. What is the name of the ship the boys are going on?
   On the bow of the ship it says: Bismarck.

4. Do you know the name of the capital of the Federal Republic of Germany?
   Bonn is the name of the provisional capital of the Federal Republic of Germany.

5. What do many people do for their livelihood on the Middle Rhine?
   Many people on the Middle Rhine make their living producing wine.

6. Where is Coblenz situated?
   Coblenz is situated exactly where the Moselle flows into the Rhine.

7. When and how do the friends return?
   In the evening they take a train and ride home.

Teil C: Fragen und Antworten

1. Wer sind Hans und Paul?
   Hans und Paul sind zwei junge Studenten.

2. Was beschließen die Freunde an einem schönen Sommermorgen?
   Sie beschließen, mit einem Dampfer eine Rheinfahrt zu machen.

3. Wie heißt das Schiff, mit dem die Jungen fahren?
   Das Schiff trägt am Bug den Namen „Bismarck".

4. Kennen Sie die Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland?
   Bonn ist die vorläufige Hauptstadt der Bundesrepublik.

5. Wovon leben viele Menschen am Mittelrhein?
   Viele Menschen leben in der Gegend des Mittelrheins vom Weinbau.

6. Wo liegt Koblenz?
   Koblenz liegt genau an der Stelle, wo die Mosel in den Rhein mündet.

7. Wann und wie kehren die Freunde zurück?
   Gegen Abend nehmen sie einen Zug und fahren nach Hause.

Part D: Exercises

1. Would you like to eat some more?
   No, thank you.

2. Do you speak German?
   I understand only a little bit.
   However, I want to complete my knowledge.

3. Will you spend your next vacation at the seashore?
   We don't exactly know yet.
   Maybe we'll go to Flensburg.

4. I was in Cologne.
   Yesterday I was in Cologne.
   Yesterday I was in Cologne with a friend of mine.
   Yesterday I was in Cologne with a friend of mine on a business trip.
   For three hours yesterday I was in Cologne with a friend of mine on a business trip.

Teil D: Übungen

1. Möchtest du noch etwas essen?
   Nein, danke, ich bin satt.

2. Sprichst du Deutsch?
   Ich verstehe nur ein wenig.
   Aber ich will meine Kenntnisse vervollständigen.

3. Werdet ihr eure Ferien wieder an der See verbringen?
   Wir wissen es noch nicht genau.
   Vielleicht fahren wir nach Flensburg.

4. Ich war in Köln.
   Ich war gestern in Köln.
   Ich war gestern mit einem Freunde in Köln.
   Ich war gestern mit einem Freunde geschäftlich in Köln.
   Ich war gestern mit einem Freunde geschäftlich für drei Stunden in Köln.

Teil E: Gedächtnisübungen

1. Ärgere dich nicht darüber!
2. Himmelhoch jauchzend, zu Tode betrübt.
3. Mir fällt ein Stein vom Herzen.
4. Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.
5. Lügen haben kurze Beine.
6. Neue Besen kehren gut.

WORD LIST

(die) Sehenswürdigkeiten	sights
(das) Lagerhaus	storehouse
stapeln	to store
Gewürze	spices
(der) Bernstein	amber
(der) Neid	envy
(die) Habgier	greed
(der) Wehrgang	a wall with defensive works
(der) Humpen	beaker, tankard
mit einem Zuge leeren	to empty at one draught
drohen	to menace
(das) Giebelhaus	gabled house
(der) Reiz	grace
(die) Folterkammer	torture chamber
(das) Geständnis	confession
auf dem Scheiterhaufen verbrennen	to burn at the stake
(der) Betrüger	cheat (noun)
ertränken	to drown
(der) Reiseführer	guide book

Teil A: Text

EIN BRIEF AUS ROTHENBURG OB DER TAUBER
(Ein Blick ins Mittelalter)

Rothenburg, den 7. Juni 1959

Liebe Erika!

Seitdem ich Euch am vorigen Donnerstag verließ, sind schon wieder vier Tage vergangen. Gerne denke ich an die schönen Stunden zurück, die ich in Eurem gastfreundlichen Hause verbringen durfte. Sage Deinen Eltern bitte noch einmal meinen herzlichsten Dank.

Vorgestern kam ich hier in Rothenburg ob der Tauber an und nahm mir ein nettes Zimmer in einem privaten Haus. Seitdem habe ich viel Zeit gehabt, diese romantische, mittelalterliche Stadt kennenzulernen. Dabei hat mir ein alter Freund geholfen, der hier schon seit fast zehn Jahren lebt. Er zeigte mir alle Sehenswürdigkeiten und wußte über jede eine interessante Geschichte zu erzählen.

So erklärte er mir, Rothenburg sei im frühen Mittelalter gegründet worden und wegen seiner günsti-

gen und sicheren Lage schnell zu einer reichen Handelsstadt herangewachsen. Er zeigte mir einige große, alte Kauf- und Lagerhäuser, in denen Waren aus ganz Europa gestapelt wurden: Gewürze aus Italien, Brokat und Leinen aus Belgien, Bernstein aus Ostpreußen, Wein aus Frankreich und Spanien, Holz aus Polen, Pelze aus dem fernen Rußland und Salz aus Norddeutschland.

Der Reichtum der Stadt und ihrer Bürger habe den Neid und die Habgier fremder Ritter und Fürsten hervorgerufen, erzählte mir mein Freund. Und um sich vor feindlichen Angriffen zu schützen, hätten die Bürger eine große Stadtmauer gebaut. Diese steht heute noch. Man kann sie sogar besteigen und über ihren Wehrgang rund um die Stadt herumgehen. Sie ist sehr hoch und wurde im Mittelalter für unüberwindlich gehalten. In den vier Himmelsrichtungen hat sie große, stark befestigte Tore, durch die heute allerdings keine Ritter mehr kommen, sondern Tausende von Touristen strömen.

Die Stadt sei mehrere Male von feindlichen Heeren belagert gewesen, aber niemals erobert worden, erzählte mein Begleiter. Einmal sei sie auf eine merkwürdige Weise vor der Zerstörung gerettet

worden. Ein feindlicher Heerführer habe den größten Humpen in der ganzen Stadt mit Wein gefüllt und dann auf dem Marktplatz verkündet: „Entweder es findet sich jemand, der diesen Krug mit einem einzigen Zuge leert, oder die Stadt wird verbrannt werden.“ Da sei ein mutiger Bürger vorgetreten, habe den Humpen mit einem Zuge geleert und die Stadt so vor der drohenden Vernichtung bewahrt.

Liebe Erika, besonders gut gefallen mir hier die alten gotischen Brunnen, Giebelhäuser und Kirchen. In einer der Kirchen ist ein berühmter aus Holz geschnitzter Altar, der „Blutaltar“. Seine Figuren haben soviel Ausdruckskraft, Reiz und Natürlichkeit, daß man sie fast für lebendig halten könnte.

Gestern nachmittag nahm mich mein Freund mit und zeigte mir das sogenannte „Knochenhaus“ mit der Folterkammer. Er erklärte mir: „Die Gerichtsbarkeit des Mittelalters war oft sehr hart und grausam. Geständnisse wurden nicht selten durch Folterungen von den Angeklagten erpreßt, und viele Menschen starben ohne einen ordentlichen Prozeß. Unschuldige Frauen wurden als Hexen auf dem Scheiterhaufen verbrannt, und Bäcker, die zu kleine Brötchen buken, wurden als Betrüger ertränkt.“

Heute morgen habe ich mir die Burg angesehen, die der Stadt den Namen Rothenburg gegeben hat. Sie liegt auf einem rot-braunen Felsen und ist nur an einer Seite mit dem Land verbunden. Von hier oben hat man einen herrlichen Blick auf das weite Taubertal, und in der blauen Ferne sieht man die Gebirge. Die Burg sei seit langem zerstört und nicht mehr bewohnt, las ich in einem Reiseführer.

Liebe Erika, ich würde sehr gerne länger hier bleiben. Aber ich muß leider nach Hause zurück, da nächste Woche wieder die Schule anfängt. So wünsche ich auch Dir einen guten Schulanfang und grüße Dich und Deine lieben Eltern als

Dein Freund

Alfred

COMING BACK FROM VACATION

Krause: There you are, Mr. Miller. A short time ago I was looking for you, but there was nobody home at your house.

Miller: Oh! I'm sorry, Mr. Krause. I took a two week vacation.

Krause: Where did you go?

Miller: I spent my vacation in Rothenburg.

Krause: How did you like it there?

Miller: It was splendid, only much too short.

Krause: I see you had a good rest.

Miller: That's no surprise. We had fine weather all the time.

Krause: Unfortunately, I've never been there. It must be very picturesque.

Miller: That's right. It makes you feel as though you are taken centuries back.

Krause: Did you take many pictures, Mr. Miller?

Miller: Yes, photography is rather a passion with me.

Krause: I've got a small collection of pictures from my last trip.

Miller: If you like, why don't you drop in and I'll show you my pictures.

Teil B: Gespräch

Rückkehr vom Urlaub

Krause: Da sind Sie ja, Herr Müller. Ich hab' Sie neulich gesucht. Aber es war niemand bei Ihnen daheim.

Müller: Oh, das tut mir aber leid, Herr Krause. Ich war vierzehn Tage verreist.

Krause: Wohin denn?

Müller: Ich habe meinen Urlaub in Rothenburg verbracht.

Krause: Wie hat es Ihnen dort gefallen?

Müller: Es war eine herrliche Zeit. Nur viel zu kurz.

Krause: Sie haben sich gut erholt, wie ich sehe.

Müller: Das ist kein Wunder. Wir hatten immer gutes Wetter.

Krause: Ich bin leider noch nie dort gewesen. Es soll sehr romantisch sein.

Müller: Ja, das stimmt. Man fühlt sich um Jahrhunderte zurückversetzt.

Krause: Haben Sie viele Bilder gemacht, Herr Müller?

Müller: Ja, das Fotografieren ist eine kleine Leidenschaft von mir.

Krause: Ich habe mir von meiner vorigen Reise eine kleine Bildersammlung angelegt.

Müller: Wenn Sie Lust haben, kommen Sie doch mal vorbei, und ich zeige Ihnen meine Aufnahmen.

Krause: That would be really nice, Mr. Miller. Perhaps tomorrow evening?

Miller: Good, until tomorrow then.

15

Krause: Ja, das wäre wirklich nett, Herr Müller. Vielleicht morgen abend.

Müller: Gut, - also bis morgen dann.

16

Part C: Questions and Answers

1. Where is Alfred sending a letter to his friend Erika from?
   He's writing to her from Rothenburg-on-the-Tauber.

2. What do you know about the founding of Rothenburg?
   The town was founded in the early Middle Ages.

3. How did the citizens protect themselves against hostile assaults?
   They built a great town wall which was thought to be insurmountable.

4. How was Rothenburg once saved from destruction?
   A courageous citizen emptied a big tankard in one draft.

5. How can we judge the jurisprudence of the Middle Ages?
   The jurisprudence of the Middle Ages was very severe and cruel.

6. What happened to bakers who baked rolls that were too small?
   They were drowned as cheats.

7. Where did Rothenburg get its name?
   The town was named after a castle on a reddish-brown cliff.

Teil C: Fragen und Antworten

1. Von wo aus sendet Alfred einen Brief an seine Freundin Erika?
   Er schreibt ihr aus Rothenburg ob der Tauber.

2. Was wissen Sie über die Gründung Rothenburgs?
   Die Stadt ist im frühen Mittelalter gegründet worden.

3. Wie schützten sich die Bürger vor feindlichen Angriffen?
   Sie bauten eine große Stadtmauer, die für unüberwindlich gehalten wurde.

4. Wie wurde Rothenburg einmal vor der Zerstörung gerettet?
   Ein mutiger Bürger leerte einen großen Humpen mit einem Zug.

5. Wie können wir die Gerichtsbarkeit des Mittelalters beurteilen?
   Die Gerichtsbarkeit des Mittelalters war oft sehr hart und grausam.

6. Was geschah mit Bäckern, die zu kleine Brötchen buken?
   Sie wurden als Betrüger ertränkt.

7. Woher hat Rothenburg seinen Namen?
   Eine Burg auf einem rot-braunen Felsen gab der Stadt den Namen.

Part D: Exercises

1. Can you tell me what time it is?
   Certainly, it is exactly seven-thirty.

2. Have you ever seen this book before?
   Maybe.
   Unfortunately I cannot remember it anymore.

3. Have you ever been in Germany?
   No, we have not yet been there.
   However we intend to go there in the near future.

---

4. Franz was born in 1944.
   Franz was born in June 1944.
   Franz was born on June 11, 1944.
   Franz was born on the morning of June 11, 1944.
   Franz was born on the morning of June 11, 1944, in Hanover.

Teil D: Übungen

1. Können Sie mir sagen, wieviel Uhr es ist?
   Selbstverständlich, es ist genau halb acht.

2. Hast du dieses Buch schon einmal gesehen?
   Es mag sein.
   Leider kann ich mich nicht mehr daran erinnern.

3. Seid ihr einmal in Deutschland gewesen?
   Nein, wir waren noch nicht dort.
   Wir wollen jedoch demnächst hinfahren.

4. Franz wurde 1944 (neunzehnhundertvierundvierzig) geboren.
   Franz wurde im Juni 1944 geboren.
   Franz wurde am 11. (elften) Juni 1944 geboren.
   Franz wurde am Morgen des 11. Juni 1944 geboren.
   Franz wurde am Morgen des 11. Juni 1944 in Hannover geboren.

Teil E: Gedächtnisübungen

1. Sie leben von der Hand in den Mund.
2. Er ist arm wie eine Kirchenmaus.
3. Ihr habt euer Schäfchen ins Trock'ne gebracht.
4. Müßiggang ist aller Laster Anfang.
5. Morgen, morgen, nur nicht heute, sagen alle faulen Leute.
6. Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht, und wenn er auch die Wahrheit spricht.

WORD LIST

(die) Freizeitgestaltung	leisure time activity
(das) Fließband	assembly line
(die) Überstunden	overtime
sinnvoll	meaningful
nahezu	almost
abhängen von	to depend on
basteln	to tinker, to rig up (do-it-yourself)
(die) Völkerwanderung	migration of nations
verleiten	to seduce
rasen	to rush
rudern	to row
kegeln	to bowl
(der) Fußballverein	soccer club
beanspruchen	to strain

Teil A: Text

FREIZEITGESTALTUNG UND ERHOLUNG

Einem alten Sprichwort gemäß soll der Mensch die vierundzwanzig Stunden des Tages so einteilen, daß er acht Stunden Schlaf, acht Stunden Arbeit und acht Stunden Freizeit hat. Bei dieser Einteilung denkt man daran, daß nur ein gesunder und ausgeruhter Mensch geistig und körperlich etwas leisten kann. Diese Erfahrung machen wir selbst im täglichen Leben immer wieder. Nach harter Arbeit sind wir müde und brauchen Ruhe.

Besonders in unserem Zeitalter der lärmenden Maschinen, dampfenden Motoren und automatischen Fließbänder ist der arbeitende Mensch äußeren Einflüssen ausgesetzt wie nie zuvor. So sucht er nach beendeter Arbeit jede sich bietende Gelegenheit, um sich zu entspannen und auszuruhen.

Das Problem der Freizeitgestaltung in Deutschland ist mit Einführung der Vierzig Stunden - Woche und des arbeitsfreien Samstags besonders dringend geworden. Manche Leute wissen nicht, was sie mit ihrer freien Zeit anfangen sollen und arbeiten Über-

stunden. Das zeigt mit großer Deutlichkeit, wie wichtig es ist, die Notwendigkeit und den Nutzen einer geregelten und sinnvollen Freizeitgestaltung zu erkennen.

Die Möglichkeiten dazu sind nahezu unbegrenzt und hängen in weitem Maße vom Geschmack und den Interessen des einzelnen ab. Während es die einen bevorzugen zu wandern, Sport zu treiben, Gartenarbeit zu verrichten oder zu basteln, ziehen es die anderen vor zu musizieren, ins Theater zu gehen, zu lesen oder Briefmarken zu sammeln.

Wenn in irgendeinem Land der Wanderstab, der Rucksack oder das Wanderlied erfunden worden sein sollten, dann müßte es sicherlich in Deutschland gewesen sein. Die Natur mit ihrer abwechslungsreichen Vielfalt, ihren Wäldern, Bergen und Seen, lädt geradezu zum Wandern ein. So setzen an allen Wochenenden zu jeder Jahreszeit wahre Völkerwanderungen ein, und Tausende verlassen die grauen Städte. Sie gehen oder fahren auf das Land, wo sie in der Stille und Einsamkeit der Natur Ruhe und Erholung finden. Auf diesen Wanderungen lernen die jungen Leute ihre Heimat kennen und lieben.

Vielfach ist das Wandern heute durch das

Autofahren verdrängt worden. Wenn ein Wagen jedoch dazu verleitet, über große Strecken hin zu rasen, dann wird das Wochenende nicht mehr eine Erholung, sondern eine Anstrengung.

Neben dem Wandern ist der Sport eine der volkstümlichsten Arten der Freizeitgestaltung. Man kann rudern, bergsteigen, jagen, reiten, Tennis spielen, schwimmen, turnen, radfahren oder kegeln.

Nimmt man die Zahl der Zuschauer als Maßstab, dann ist das Fußballspiel wohl der beliebteste Sport in Deutschland. In jeder Stadt und in jedem Dorf gibt es einen Fußballverein, aber nur größere Städte haben ein Stadion. Jeden Sonntag gehen Hunderttausende hinaus auf die Sportplätze, um ihre Mannschaften spielen zu sehen. Selbst Regen, Schnee und Hagel können ihre Begeisterung nicht dämpfen.

Viele andere Jugendliche sind Mitglieder von Turnvereinen. Diese haben in Deutschland eine lange Tradition und sind daher sehr beliebt. Turnen ist eine der gesundesten Sportarten, da es alle Glieder des Körpers gleichmäßig bewegt und beansprucht.

Wenn wir auch unendlich viele Möglichkeiten haben, unsere Freizeit zu gestalten, so haben sie doch

alle etwas gemeinsam: Sie verschönern nicht nur unser Leben, sondern geben uns auch die Kraft, zu unserer manchmal verhaßten täglichen Arbeit zurückzukehren.

AFTER THE MOVIE

Wolfgang: Hello, Anne Marie. Where are you coming from?

Anne Marie: Oh! Wolfgang, what a surprise! I was just in the movie.

Wolfgang: Really? What film was on?

Anne Marie: Some kind of gangster picture. There was quite a lot of shooting.

Wolfgang: Aren't you afraid to go home alone now?

Anne Marie: To tell the truth, yes, a little.

Wolfgang: Could I go with you a little way?

Anne Marie: Oh! yes, please. That would be really nice.

Wolfgang: Just look who is coming over there?

Anne Marie: Isn't that Dr. Meyer?

Wolfgang: Yes, I'm afraid you are right. What in the world should I do?

Anne Marie: Why? What's the matter? Are you afraid?

Wolfgang: Oh! I skipped his German lesson this afternoon.

Anne Marie: Maybe he won't see you.

Wolfgang: No, that was lucky. He turned the corner.

Anne Marie: Well, here we are home already. Thanks for your company.

Teil B: Gespräch

Nach dem Kino

Wolfgang: Hallo, Annemarie, wo kommst du denn her?

Annemarie: Ach, Wolfgang, welche Überraschung. Ich war gerade im Kino.

Wolfgang: So? Welcher Film lief denn?

Annemarie: Irgend so ein Kriminalfilm. Es wurde ziemlich viel geschossen.

Wolfgang: Und da hast du nun keine Angst, so allein nach Hause zu gehen?

Annemarie: Ehrlich gesagt, ja, ein bißchen.

Wolfgang: Darf ich dich ein Stückchen begleiten?

Annemarie: Oh ja, bitte, das wäre wirklich nett.

Wolfgang: Sieh mal, wer da drüben kommt!

Annemarie: Ist das nicht Dr. Meyer?

Wolfgang: Ja. Ich fürchte, du hast recht. Was soll ich bloß machen?

Annemarie: Warum? Was ist denn los? Hast du Angst?

Wolfgang: Ei, ich habe heute nachmittag die deutschstunde bei ihm geschwänzt.

Annemarie: Hoffentlich sieht er dich nicht.

Wolfgang: Nein, mal wieder Glück gehabt. Er biegt in die Nebenstraße ab.

Annemarie: So, da sind wir ja schon zu Hause. Ich danke dir für deine Begleitung.

Wolfgang: Not at all. Good-night, Anne Marie.

Anne Marie: Good-night, Wolfgang. Sleep well!

58

Wolfgang: Keine Ursache. Gute Nacht, Annemarie.

Annemarie: Gute Nacht, Wolfgang, schlaf' gut.

Part C: Questions and Answers

1. How should the human being divide the twenty-four hours of the day?
   He should divide them in such a way that he has eight hours of sleep, eight hours of work and eight hours of spare time.

2. What can we say about the possibilities of the organization of spare time?
   They are almost unlimited and depend on the interest of each individual.

3. Where do many people go for the weekend?
   They go hiking or they drive into the country.

4. What is the cause of people's lack of interest in hiking?
   Today driving a car has almost entirely superseded people's interest in hiking.

5. What other kinds of spare-time entertainments do you know besides hiking?
   Sports is one of the most popular kinds of spare-time recreation.

6. Which is the most popular kind of sport in Germany?
   Taking the number of spectators as a measure, soccer is certainly the most popular sport.

7. Does every town have a stadium?
   No, only bigger towns have a stadium.

Teil C: Fragen und Antworten

1. Wie soll der Mensch die vierundzwanzig Stunden des Tages einteilen?
   Er soll sie so einteilen, daß er acht Stunden Schlaf, acht Stunden Arbeit und acht Stunden Freizeit hat.

2. Was kann man über die Möglichkeiten der Freizeitgestaltung sagen?
   Sie sind nahezu unbegrenzt und hängen von den Interessen des einzelnen ab.

3. Wohin gehen viele Menschen am Wochenende?
   Sie gehen oder fahren auf das Land.

4. Wodurch ist das Wandern heute oft verdrängt worden?
   Vielfach ist das Wandern heute durch das Autofahren verdrängt worden.

5. Welche andere Art der Freizeitgestaltung kennen Sie außer dem Wandern?
   Sport ist eine der volkstümlichsten Arten der Freizeitgestaltung.

6. Welches ist der beliebteste Sport in Deutschland?
   Nimmt man die Zahl der Zuschauer als Maßstab, dann ist das Fußballspiel wohl der beliebteste Sport.

7. Gibt es in jeder Stadt ein Stadion?
   Nein, nur größere Städte haben ein Stadion.

Part D: Exercises

1. Will you do me a favor?
   I would like to. What can I do for you?

2. Can you lend me your bicycle?
   You may have it.
   I do not need it.

3. Will you join us for a movie?
   We would like to join you.
   Unfortunately, however, we don't have enough time.

4. Have you seen?
   Have you seen him?
   Did you see him on Monday?
   Did you see him on Monday morning?
   Did you see him downtown on Monday morning?
   Did you see him and his friend downtown on Monday morning?

Teil D: Übungen

1. Willst du mir einen Gefallen tun?
   Gerne, was kann ich für dich machen?

2. Kannst du mir bitte dein Fahrrad leihen?
   Du kannst es haben.
   Ich brauche es nicht.

3. Geht ihr mit uns ins Kino?
   Wir würden gerne mitgehen.
   Doch wir haben leider keine Zeit.

4. Hast du gesehen?
   Hast du ihn gesehen?
   Hast du ihn am Montag gesehen?
   Hast du ihn am Montag morgen gesehen?
   Hast du ihn am Montag morgen in der Stadt gesehen?
   Hast du ihn am Montag morgen mit einem Freund in der Stadt gesehen?

Teil E: Gedächtnisübungen

1. Ist das nicht schade?

2. Das ist ja die Höhe!

3. Nimm es mir nicht übel!

4. Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen.

5. Viele Hunde sind des Hasen Tod.

6. Es wird nichts so fein gesponnen,
   es kommt doch ans Licht der Sonnen.

WORD LIST

(das)	Kränzchen	(here:)	ladies' meeting, club
	dazu angetan sein		to be fit, to be suitable
(die)	Jugendbewegung		youth movement
(die)	Zwanziger-Jahre		the (nineteen) twenties
	versauern	(here:)	to get stale
(der)	Wandervogel		member of youth hiking group
(der)	Wimpel		pennant
(der)	Pfadfinder		Boy Scout
	in die Ferne rücken		to be farther away
	dazu beitragen		to contribute

Teil A: Text

DIE JUNGE GENERATION

Die Jungen und Mädchen, die heute in Deutschland heranwachsen, unterscheiden sich in vielen Dingen von den Jugendlichen früherer Jahrzehnte. Eltern und Lehrer machen tagtäglich diese Feststellung und gestehen oft: „Wir verstehen die Jugend von heute einfach nicht mehr. Zu unserer Zeit war alles ganz anders." Man kann vieles über die Unterschiede zwischen den jungen Leuten unserer Tage und denen der guten alten Zeit sagen. Bei allen Vergleichen aber wird man immer wieder auf zwei Dinge stoßen, die neu und charakteristisch zu sein scheinen, nämlich das Streben nach größerer persönlicher Freiheit und der Drang zur Selbständigkeit der jungen Generation.

Das Streben nach größerer persönlicher Freiheit zeigt sich auf verschiedene Weise. Während zum Beispiel Jungen und Mädchen früher viel mehr im engen Kreise ihrer Familien lebten, verbringen sie heute bedeutend mehr Zeit außerhalb ihres Heims. Neben dem Familienleben führen sie oft ein unabhängiges Leben in Gruppen oder Vereinen.

Überall finden sich junge Leute mit gleichen Interessen und Idealen zusammen. Es gibt wohl kaum ein Gebiet im sozialen, politischen, kulturellen oder religiösen Leben, an dem Jugendliche nicht interessiert wären. Und so reicht die Auswahl der Vereine von Bibelkreisen über Jazz -Klubs. Tanzgruppen und Sportvereine bis zu literarischen Kränzchen.

Hier treffen sich Jungen und Mädchen regelmäßig, verbringen ihre Freizeit im Kreise von gleichaltrigen Freunden, tauschen ihre Meinungen aus oder diskutieren ernsthafte Probleme. Besonders letzteres ist dazu angetan, selbständiges Denken zu fördern und eine eigene Meinung zu bilden.

Für viele junge Leute haben der Geist und die Ideale der Jugendbewegung entscheidende Bedeutung. Sie entstand in den Zwanziger-Jahren und stellte in den Augen vieler braver Spießbürger eine kleine Revolution dar. Eins ihrer Lieder lautete: „Aus grauer Städte Mauern zieh'n wir hinaus auf's Feld. Wer bleibt, der mag versauern, wir fahren in die Welt." Wanderstab und Rucksack, Volks- und Wanderlied wurden wiederentdeckt. Überall sah man die Gruppen der Wandervögel mit ihren bunten Wimpeln durch die Lande ziehen. Ihr Geist und ihre Lieder leben heute

noch bei den Pfadfindern und anderen Jugendgruppen weiter. Nur ist an die Stelle des Wanderstabes das Fahrrad oder Auto getreten. Der freie Himmel als Zelt ist von der bequemen Jugendherberge oder dem praktischen Campingplatz abgelöst worden. Und schließlich ist dank unserer modernen Verkehrsmittel das Ziel der Fahrten weiter in die Ferne gerückt.

Die Zahl der reiselustigen Jungen und Mädchen, die ihre Ferien im Ausland verbringen, ist in den letzten Jahren gewaltig angestiegen. Kein Schulbuch kann das bieten, was sie persönlich sehen, hören und lernen. Sie sprechen mit fremden Menschen, sehen andere Länder und schließen Freundschaften über alle Grenzen hinweg. Ihre Reisen tragen wesentlich dazu bei, Jahrhunderte alte Vorurteile zu überwinden und die Völker einander näherzubringen.

Die Pflege guter Beziehungen zu den einzelnen Ländern wird durch den Staat gefördert. Er schickt jährlich Tausende von jungen Deutschen zum Studium ins Ausland und lädt Ausländer zum Studieren nach Deutschland ein.

Vielleicht kann die junge Generation unserer Tage auf Grund ihres Wissens und ihrer persönlichen

Erfahrung dazu beitragen, das zu schaffen, was der vorigen Generation nicht gelang: ein einiges, friedliches Europa.

58

GOING TO THE JAMBOREE

Boy Scout: Good morning, Sir. Are you driving in the direction of Stuttgart?

Driver: Yes, I am, but only as far as the superhighway.

Boy Scout: Would you take me along as far as that?

Driver: Please get in.

Boy Scout: That's nice. Thank you.

Driver: Where did you come from?

Boy Scout: From Dusseldorf.

Driver: From your uniform, you must belong to the Boy Scouts.

Boy Scout: That's right. I'm on vacation and hitchhiking south.

Driver: Really. Where do you want to go?

Boy Scout: I want to go to the big jamboree in Rome.

Driver: Boy-oh-boy, you have undertaken a lot.

Boy Scout: Well, with good luck I'll make it.

Driver: Aren't you afraid to travel alone?

Teil B: Gespräch

Auf großer Fahrt

Pfadfinder: Guten Tag! Fahren Sie in Richtung Stuttgart?

Fahrer: Jawohl, aber nur ein kurzes Stück bis zur Autobahn.

Pfadfinder: Würden Sie mich wohl bis dorthin mitnehmen?

Fahrer: Bitte, steig nur ein.

Pfadfinder: Das ist aber nett. Ich danke Ihnen.

Fahrer: Wo kommst du denn her?

Pfadfinder: Ich bin aus Düsseldorf.

Fahrer: Wie ich an deiner Kluft sehe, gehörst du zu den Pfadfindern.

Pfadfinder: Das stimmt. Ich habe Ferien und fahre per Anhalter nach dem Süden.

Fahrer: So? Wohin willst du denn?

Pfadfinder: Ich möchte nach Rom zum großen Pfadfindertreffen.

Fahrer: Junge, Junge, da hast du dir aber viel vorgenommen.

Pfadfinder: Och, - mit etwas Glück und gutem Mut werd ich's schon schaffen.

Fahrer: Und hast du gar keine Angst, so ganz allein zu fahren?

Boy Scout: Not the slightest; I've had a good time up to now.

Driver: Where do you stay overnight?

Boy Scout: Either I pitch my little tent or sleep in a youth hostel.

Driver: And where do you eat along the road?

Boy Scout: I take care of myself.

Driver: That's marvelous. I wish I could go with you.

Boy Scout: I think we're at the superhighway. Thanks again.

Driver: Don't mention it. Goodbye and good luck.

71

Pfadfinder: Nicht die Spur. Ich habe bisher nur gute Erfahrungen gemacht.

Fahrer: Wo bleibst du denn über Nacht?

Pfadfinder: Entweder schlage ich mein kleines Zelt auf, oder ich schlafe in einer Jugendherberge.

Fahrer: Und wo ißt du denn unterwegs?

Pfadfinder: Ich verpflege mich selbst.

Fahrer: Na, das hört sich ja alles gut an. Ich hätte Lust mitzumachen.

Pfadfinder: Ich glaube, wir sind schon an der Autobahn. Ich danke Ihnen nochmals.

Fahrer: Keine Ursache. Auf Wiederseh'n und viel Glück!

Part C: Questions and Answers

1. What characterizes Germany's youth of today?
   The desire for greater personal freedom and wish for independence.

2. How, for instance, does the desire for greater personal freedom make itself known?
   Today young people spend more time outside of their families.

3. Where do boys and girls often go in their spare time?
   They meet with friends of their own age group in clubs.

4. What part did the youthmovement play in Germany?
   Their ideals formed the characters of many young people.

5. Which tradition of today's youthmovement is still alive?
   Its spirit and its songs are still kept alive by boy scouts and other boys' clubs.

6. What is the importance of travelling abroad?
   Trips abroad help to bring people closer together.

7. How does the government sponsor good relations with foreign countries?
   It sends thousands of young Germans abroad to study.

Teil C: Fragen und Antworten

1. Was charakterisiert die heutige Jugend in Deutschland?
   Das Streben nach größerer persönlicher Freiheit und der Drang zur Selbständigkeit.

2. Wie zeigt sich zum Beispiel das Streben nach größerer persönlicher Freiheit?
   Die jungen Leute verbringen heute viel mehr Zeit außerhalb ihrer Familie als früher.

3. Wohin gehen Jungen und Mädchen vielfach in ihrer Freizeit?
   Sie treffen sich mit gleichaltrigen Freunden in Gruppen und Vereinen.

4. Welchen Einfluß übte die Jugendbewegung in Deutschland aus?
   Ihre Ideale formten den Charakter vieler junger Menschen.

5. Welche Tradition der Jugendbewegung ist in unseren Tagen noch lebendig?
   Ihr Geist und ihre Lieder leben heute noch bei den Pfadfindern und anderen Jugendgruppen weiter.

6. Welche Bedeutung haben Auslandsfahrten?
   Fahrten ins Ausland tragen dazu bei, die Völker einander näherzubringen.

7. Wie fördert der Staat gute Beziehungen zu fremden Ländern?
   Er schickt Tausende von jungen Deutschen zum Studium ins Ausland.

Part D: Exercises

1. May I offer you a cigarette?
   No, thank you, I don't smoke.

2. Didn't you want to repair our car?
   I looked at the motor already.
   It looks rather beaten up.

3. Do you still accept applications?
   No, we stopped accepting applications.
   Please come back next week.

4. The train is leaving.
   The train is leaving on time.
   The train leaves at exactly seven o' clock.
   The train leaves the station at exactly seven o' clock.
   The train leaves from platform II at the station at exactly seven o' clock.
   The train leaves at exactly seven o' clock from platform II at the station, doesn't it?

Teil D: Übungen

1. Darf ich Ihnen eine Zigarette anbieten?
   Nein, danke, ich bin Nichtraucher.

2. Wolltest du nicht unseren Wagen reparieren?
   Ich sah mir den Motor bereits an.
   Er sieht ziemlich altersschwach aus.

3. Nehmen Sie noch Bewerbungen an?
   Nein, wir schlossen unsere Ausschreibung ab.
   Kommen Sie doch bitte nächste Woche wieder.

4. Der Zug fährt ab.
   Der Zug fährt pünktlich ab.
   Der Zug fährt pünktlich um sieben Uhr ab.
   Der Zug fährt pünktlich um sieben Uhr vom Bahnhof ab.
   Der Zug fährt pünktlich um sieben Uhr vom Bahnhof, Bahnsteig zwei, ab.
   Der Zug fährt pünktlich um sieben Uhr vom Bahnhof, Bahnsteig zwei, ab, nicht wahr?

Teil E: Gedächtnisübungen

1. Ich bin es satt!
2. Kommen Sie zur Sache!
3. Das geht dich nichts an.
4. Glück und Glas, wie leicht bricht das.
5. Früh übt sich, was ein Meister werden will.
6. Was du nicht willst, das man dir tu',
   das füg' auch keinem andern zu.

77

WORD LIST

(das) Brauchtum	tradition
(der) Salutschuß	salute
(der) Trauzeuge	witness to a wedding
(die) Kutsche	coach
(der) (Speise-) Gang	course (of a meal)
(die) Bowle	punch (drink)
auf das Wohl einer Person trinken	to toast
aufbrechen (here:)	to leave

Teil A: Text

SITTEN UND BRAUCHTUM
(Eine Bauernhochzeit in Westfalen)

Bauernhochzeiten werden im Münsterland heute noch oft nach alter Sitte gefeiert. Neulich hatte ich selbst einmal Gelegenheit, bei Bekannten solch ein Ereignis mitzuerleben.

Am frühen Morgen des Hochzeitstages gaben die Nachbarn vor dem Hause des Bräutigams fünfzehn Salutschüsse zum Wecken ab. Um acht Uhr fuhren Brautleute und Trauzeugen zur Trauung in die Dorfkirche. Während ihrer Abwesenheit schmückten die Nachbarn das Haus und besonders den Eingang mit selbstgefertigten Girlanden, Blumen und Fähnchen.

Gegen zwölf Uhr mittags versammelten sich alle Freunde und Bekannten des Paares vor der Kirche, um die Neuvermählten nach Hause zu begleiten. Braut und Bräutigam saßen in einer prächtigen Kutsche, die von vier edlen Pferden gezogen wurde. Vor der festlich geschmückten Haustüre stand ein Mädchen mit weißer Schürze, das zuerst den Gästen Wein anbot und dann der jungen Ehefrau symbolisch den Weg ins Haus freigab.

Alle Verwandten, Großeltern, Eltern, Brüder, Schwestern, Onkel und Tanten, alle Freunde und die jungen Eheleute selbst nahmen danach im reichgeschmückten Eßzimmer zum großen Hochzeitsmahle Platz. Es gab acht verschiedene Gänge, und einer war besser als der andere. Nacheinander wurden die einzelnen Speisen aufgetragen: Fleischbrühe, Rindfleisch mit Salat, Schinken, Kartoffeln mit Bohnen, Schweineschnitzel mit Erbsen und Möhren und gebratenes Hähnchen mit Apfelkompott. Als Nachtisch gab es sieben verschiedene Puddingarten. Beim Essen, das bis spät in den Nachmittag dauerte, wurde weißer Wein gereicht.

Nach dem Mittagessen machten alle Gäste einen Spaziergang über den Bauernhof, gingen über die Felder oder besuchten die Nachbarn. Erst um neun Uhr abends trafen sich alle wieder zum Abendessen im Hochzeitshaus. Es gab Wurstbutterbrote, Bratwurst und Kartoffelsalat.

Danach wurde in allen Zimmern des Hauses getanzt. Fast die ganze Dorfjugend war anwesend, und Bier, Schnaps und Bowle sorgten für gute Stimmung. Immer wieder mußten die Brautleute einen Ehrentanz tanzen, und oftmals hoben die Gäste ihre

Gläser, um auf das Wohl des glücklichen Paares zu trinken. Ein Freund hatte ein langes, lustiges Gedicht geschrieben, das er unter dem vergnügten Lachen der Zuhörer vorlas.

Mittlerweile ging Mitternacht vorüber. Die Stimmung stieg dem Höhepunkt zu, und die Tänzer begannen, müde zu werden. Es war bereits gegen vier Uhr morgens, als beim ersten Hahnenschrei die Gäste aufbrachen. Erst jetzt durften sich die jungen Eheleute zurückziehen.

Sie werden diesen schönen Tag in ihrem ganzen Leben nicht vergessen.

S1

CARNIVAL

Holger: Marlis, do you think the carnival this time will be as nice as it was last year?

Marlis: People say last year's parade was the best ever.

Holger: I've never seen such fantastic costumes.

Marlis: Cowboys, Chinese, Indians, chimney sweeps, witches, everything you can think of was in the parade.

Holger: And the whole thing was very lively.

Marlis: Thousands danced together on the streets and through colored confetti.

Holger: Do you still remember how the prince of the carnival got the key to the town from the mayor?

Marlis: Yes. For three mad days he ruled over the care-free people.

Holger: Are you going to dress up again this year, Marlis?

Marlis: Sure, I've already bought my costume.

Holger: What are you going as?

Marlis: Ah! Ha! I won't tell you Holger.

Holger: That's too bad. A fellow doesn't know what girl he is dancing with.

Marlis: And so what! - is that bad?

Teil B: Gespräch

Karneval

Holger: Was meinst du, Marlis, wird Karneval diesmal wieder so schön wie voriges Jahr?

Marlis: Der letzte Faschingszug soll ja der beste gewesen sein.

Holger: Ich habe noch nie so phantasievolle Kostüme gesehen

Marlis: Cowboys, Chinesen, Indianer, Schornsteinfeger, Hexen — alles, was man sich denken kann, war vertreten.

Holger: Und überall herrschte großartige Stimmung.

Marlis: Tausende tanzten vergnügt auf den Straßen und warfen buntes Konfetti.

Holger: Weißt du noch, wie Prinz Karneval vom Bürgermeister die Stadtschlüssel erhielt?

Marlis: Ja. Drei tolle Tage dauerte seine Herrschaft über das närrische Volk.

Holger: Wirst du dich eigentlich dies Jahr wieder verkleiden, Marlis?

Marlis: Natürlich! Ich hab' mir schon ein Gewand gekauft.

Holger: Als was wirst du denn gehen?

Marlis: Ha, ha, das sag' ich dir nicht, Holger.

Holger: Das ist zu dumm! Man weiß nie, mit welchem Mädchen man tanzt.

Marlis: Und wenn schon! — Ist das schlimm?

Holger: Now, Marlis . . .

Marlis: Keep quiet - it's only until midnight day after tomorrow.

Holger: And then sometimes people get the biggest surprises.

Marlis: Or disappointments -- if you like.

Holger: Nun, Marlis . . .

Marlis: Na ja, doch nur bis zum dritten Tag um Mitternacht.

Holger: Und da hat man dann manchmal die größten Überraschungen

Marlis: Oder auch Enttäuschungen, wie du willst.

Part C: Questions and Answers

1. How do farmers from Westphalia celebrate weddings?
   Today weddings are still celebrated according to old customs.

2. What did the neighbors do while the wedding couple was at the church?
   They decorated the house with homemade garlands, flowers, and flags.

3. At what time did all the guests pick up the newly-wedded couple from church?
   All their friends and neighbors assembled in front of the church about twelve o' clock.

4. What kind of drinks were served at the wedding dinner?
   White wine was served at dinner.

5. What did the guests do after dinner?
   They took a walk around the farm and the fields.

6. How did they enjoy themselves in the evening?
   In the evening there was dancing in all rooms of the house.

7. When did the guests leave?
   They left around four o' clock in the morning (at the first crow of the cock).

Teil C: Fragen und Antworten

1. Wie werden Bauernhochzeiten in Westfalen gefeiert?
   Sie werden heute noch oft nach alter Sitte gefeiert.

2. Was machten die Nachbarn, während die Brautleute in der Kirche waren?
   Sie schmückten das Haus mit selbstgefertigten Girlanden, Blumen und Fähnchen.

3. Um wieviel Uhr holten alle Gäste die Neuvermählten von der Kirche ab?
   Gegen zwölf Uhr mittags versammelten sich alle Freunde und Bekannten des Paares vor der Kirche.

4. Was gab es beim großen Hochzeitsmal zu trinken?
   Beim Essen wurde weißer Wein gereicht.

5. Was taten die Gäste nach dem Mittagessen?
   Sie machten einen Spaziergang über den Bauernhof und die Felder.

6. Wie vergnügte man sich am Abend?
   Abends wurde in allen Zimmern des Hauses getanzt.

7. Wann gingen die Gäste nach Hause?
   Gegen vier Uhr morgens, beim ersten Hahnenschrei, brachen sie auf.

Part D: Exercises

1. Could you please give me change for this ten mark bill?
   I would like to if I had some change.

2. I thought you were at school.
   Actually, I should be there.
   However, I caught a cold and have to stay at home.

3. Has this machine been used already?
   No, it was put aside.
   They said there was some mistake.

4. I remember.
   You remembered it.
   He will remember it.
   We haven't remembered it.
   Unfortunately, you hadn't remembered it.
   I suppose they won't have remembered it.

Teil D: Übungen

1. Würden Sie mir bitte einen Zehnmarkschein wechseln?
   Ich täte es gerne, wenn ich Kleingeld hätte.

2. Ich dachte, du wärst in der Schule.
   Da sollte ich auch eigentlich sein.
   Aber ich habe mich erkältet und muß zu Hause bleiben.

3. Ist diese Maschine schon benutzt worden?
   Nein, sie wurde zurückgestellt.
   Es sollen einige Fehler vorgekommen sein.

4. Ich erinnere mich.
   Du erinnertest dich daran.
   Er wird sich daran erinnern.
   Wir haben uns nicht daran erinnert.
   Ihr hattet euch leider nicht daran erinnert.
   Sie werden sich wohl nicht daran erinnert haben.

Teil E: Gedächtnisübungen.

1. Er macht sich aus dem Staube.

2. Warum gehst du mir aus dem Wege?

3. Sie fiel mir in den Rücken.

4. Der Krug geht solange zum Brunnen, bis er bricht.

5. Mir ist ein Spatz in der Hand lieber als eine Taube auf dem Dach.

6. Wo man singt, da laß' dich ruhig nieder;
   böse Menschen haben keine Lieder.

WORD LIST

(das) Mietshaus	apartment house
(das) Patrizierhaus	mansion
gegenüberliegen	to lie opposite
(die) Massenführung	large guided tour
(die) Gasse	alley
(die) Wasserburg	moated castle
(die) Zugbrücke	drawbridge
(der) Landadel	landed gentry
(das) Erntedankfest	thanksgiving festival
(das) Trachtenkleid	folk costume
(die) Dorfwiese	the commons
(die) Dorfschenke	village inn

Teil A: Text

DEUTSCHLAND GESTERN UND HEUTE

Der Fremde, der das heutige Deutschland besucht, sei es als Geschäftsmann, Tourist oder Student, macht oftmals bald nach seiner Ankunft eine interessante Feststellung. Neues und Altes, Gegenwart und Vergangenheit stehen in diesem Lande viel näher nebeneinander als irgendwoanders und bilden auffallende Gegensätze. Der Krieg zerstörte alte Häuser, Gassen, Denkmäler und Kirchen, und nachdem die Trümmer und Ruinen weggeräumt waren, wurden neue Geschäfte, Autostraßen, Fabriken und Mietshäuser gebaut. So mag es geschehen, daß heute eine alte gotische Kirche neben einem modernen Bankhochhaus steht oder ein altes Patrizierhaus einem neuen Fabrikgebäude gegenüberliegt.

Ob alt oder neu, ob altmodisch oder modern, alle Werke des Menschen bilden Glieder einer Kette, die ohne Unterbrechung von den frühesten Anfängen bis in unsere Tage reicht. Sie verbindet die Gegenwart mit einer Vergangenheit, die in Deutschland besonders in kultureller Beziehung sehr reich und

vielseitig war. Wenn auch vieles im Kriege zerstört wurde, so ist doch genug geblieben, um einen Eindruck vom Denken und Fühlen früherer Generationen zu bekommen.

Der Fremde, der wirklich ernsthaft versucht, dem Geist vergangener Jahrhunderte nachzuspüren, sollte sich nicht einer Massenführung von Touristen anschließen. Er würde wahrscheinlich nur einen oberflächlichen Eindruck von all den vielgepriesenen Sehenswürdigkeiten mit nach Hause nehmen.

Wenn er aber die mit Menschen vollgestopften Hauptstraßen verläßt und in die unbeachteten Gassen oder auf das einsame Land geht, dann kann er wahre Entdeckungen machen.

Dann mag es geschehen, daß er irgendwo im Münsterlande auf eine der grauen Wasserburgen stößt, die auf dem offenen Lande liegen. Sie sind von einem breiten Wassergraben umgeben und konnten früher nur über eine hölzerne Zugbrücke erreicht werden. Hier wohnte ehemals der reiche Landadel, und die Bauern der Umgebung mußten einen Teil ihrer Ernten den Landgrafen abgeben. Heute sind diese Burgen vielfach Museen oder Jugendherbergen.

Vielleicht hat der Fremde auch das Glück, auf seiner Wanderung in ein kleines, fränkisches Dorf zu kommen, wo die Bauern gerade eins ihrer uralten Volksfeste feiern, zum Beispiel das Erntedankfest, die Zeit des Jahrmarktes oder das Schützenfest. In ihren farbenprächtigen Trachtenkleidern gehen sie morgens feierlich in die Kirche. Mittags versammeln sie sich auf der Dorfwiese, um irgendeinen Festredner zu hören, und abends vergnügen sie sich in der Dorfschenke oder auf dem Tanzboden.

Im Herbst sollte man an den Rhein oder die Mosel fahren, um die Weinlese mitzuerleben. Unvergeßlich ist ein Gang durch einen alten Weinkeller mit anschließender Weinprobe.

Es gibt unendlich viele Möglichkeiten, ein Land kennenzulernen. Doch alle Reisen und selbst die schönsten Filme können nicht das ersetzen, was der Fremde abseits der großen Straßen entdeckt und persönlich erlebt.

RETURN TO GERMANY

Peter: Welcome home, Bill.

Bill: Thanks, Peter.

Peter: My goodness - we haven't seen each other for a long time.

Bill: And how much everything has changed in the meantime.

Peter: You're right, the last thirty years have seen a lot happen.

Bill: It seems like a dream to me.

Peter: I agree with you. That's the way it seems to me many times.

Bill: A lot is so new and I've remembered it quite differently.

Peter: Yes, there isn't much left of the old town.

Bill: Weren't there old gable houses here in front of the station?

Peter: That's right, with big lime trees in front of them.

Bill: And now? Just take a look at these glass and concrete skyscrapers.

Peter: Do you see over there - the parks with the flower beds?

Bill: Yes, and next to them there seems to be a playground.

Teil B: Gespräch

Wiedersehen mit Deutschland

Peter: Willkommen in der Heimat, Willi.

Willi: Danke, Peter, danke.

Peter: Meine Güte, — wie lange haben wir uns nicht gesehen.

Willi: Und wie sehr hat sich in der Zwischenzeit alles geändert.

Peter: Allerdings, die letzten dreißig Jahre hatten's in sich.

Willi: Ich komme mir vor wie in einem Traum.

Peter: Das glaub' ich dir gerne. Auch mir geht es manchmal so.

Willi: Vieles ist so neu, und ich habe alles ganz anders in Erinnerung.

Peter: Tja, von der alten Stadt ist nicht mehr viel übrig geblieben.

Willi: Standen hier vorm Bahnhof nicht mal alte Giebelhäuser?

Peter: Richtig, mit den dicken Linden davor.

Willi: Und jetzt? Schau dir mal diese Hochhäuser aus Glas und Beton an!

Peter: Siehst du dort drüben die Parkanlagen mit den Blumenbeeten?

Willi: Ja. Und daneben scheint ein Kinderspielplatz zu sein.

Peter: Do you remember what was there before the war? The big brewery we used to play in so often as children.

Bill: That's simply unbelievable. What about all our old friends?

Peter: You'd be surprised what has happened to some of them.

Bill: I'm curious to meet some of them again.

Peter: By the way - before you go away again, you'll be dropping in on me, won't you?

Bill: If I can, I'll stop in again.

Peter: Well, I'll be looking for you. Goodbye, Bill.

Bill: Good luck, Peter.

Peter: Erinnerst du dich noch, was vor dem Kriege da lag? Die große Brauerei, in der wir als Kinder so oft gespielt haben.

Willi: Das ist einfach unglaublich! — Was machen sie eigentlich alle, unsere Freunde von damals?

Peter: Du wirst dich wundern, was aus manchen geworden ist.

Willi: Da bin ich ja mal gespannt, einige von ihnen wiederzusehen.

Peter: Übrigens, — bevor du wieder abreist, schaust du doch auch bei mir mal herein, nicht wahr?

Willi: Wenn es eben geht, werde ich mal vorbeikommen.

Peter: Also, dann erwarte ich dich. Auf Wiedersehen, Willi!

Willi: Ja, mach's gut, Peter.

Part C: Questions and Answers

1. What observation does a foreigner often make when he visits the Germany of today?
   New and old create some conspicuous clashes in that country.

2. What was built after the war where originally there used to be old houses and alleys?
   New shops, broad streets, factories and apartment houses were built.

3. What do the works of mankind mean to us?
   They are like a link in a chain which reaches unbrokenly to our time.

4. What do we still find in the Munsterland?
   We find grey-moated castles where once the landed aristocracy lived.

5. Today, what purpose, for the most part, do these castles serve?
   They have been mostly converted into museums or youth hostels.

6. Do you remember what kind of festivals the farmers celebrated in the Frankenland?
   The farmers celebrated Thanksgiving, the time of the fair and the riflemeet.

7. When is grape harvest time in the Moselle valley?
   Autumn is grape harvest time in the Moselle valley.

Teil C: Fragen und Antworten

1. Welche Feststellung macht der Fremde oft, wenn er das heutige Deutschland besucht?
   Neues und Altes bilden in diesem Lande auffallende Gegensätze.

2. Was wurde nach dem Kriege an Stelle der alten Häuser und Gassen gebaut?
   Es wurden neue Geschäfte, Autostraßen, Fabriken und Mietshäuser gebaut.

3. Was bilden alle Werke des Menschen?
   Sie bilden Glieder einer Kette, die bis in unsere Tage reicht.

4. Was findet man noch heute im Münsterlande?
   Graue Wasserburgen, in denen ehemals der reiche Landadel wohnte.

5. Welchem Zwecke dienen diese Burgen heute zum großen Teil?
   Sie sind vielfach Museen oder Jugendherbergen.

6. Erinnern Sie sich, welche Volksfeste die Bauern im Frankenlande feiern?
   Die Bauern feiern das Erntedankfest, die Zeit des Jahrmarktes und das Schützenfest.

7. Wann ist an der Mosel die Zeit der Traubenlese?
   Der Herbst ist die Zeit der Traubenlese an der Mosel.

Part D: Exercises

1. Will you be at home around noon the day after tomorrow?
   Yes, we'll be home; you may come for a visit.

2. Did you still catch your train after you had overslept?
   When I woke up, I still had half an hour.
   However, if I hadn't run, I would have missed it.

3. Excuse me, how far is it to Reutlingen?
   There are about thirty-eight kilometers left.
   You can do it in twenty-five minutes.

4. Many Europeans are positive that some day there will be the United States of Europe.
   The United States of America is a good example justifying all such unification efforts.
   Although the difficulties seem to be insurmountable, one should not give up trying.
   After each of the states for centuries has gone it's own way, it is difficult to unite them.
   The important question is not whether to create a United Europe but how to do it.
   It will succeed only if everyone is willing to make sacrifices to the overall plan.

Teil D: Übungen

1. Werdet ihr übermorgen gegen Mittag daheim sein?
   Ja, wir sind zu Hause; ihr könnt uns gerne besuchen kommen.

2. Hast du deinen Zug noch bekommen, nachdem du dich verschlafen hattest?
   Als ich aufwachte, hatte ich noch eine halbe Stunde Zeit.
   Aber wenn ich nicht gelaufen wäre, hätte ich ihn verpaßt.

3. Verzeihen Sie, wie weit ist es bis Reutlingen?
   Es sind ungefähr 38 (achtunddreißig) Kilometer. Sie können es in 25 (fünfundzwanzig) Minuten schaffen.

4. Viele Europäer sind davon überzeugt, daß es eines Tages die Vereinigten Staaten von Europa geben wird.
   Ein gutes Beispiel, das alle Einigungsbestrebungen rechtfertigt, bilden die Vereinigten Staaten von Amerika.
   Obgleich die Schwierigkeiten unüberwindlich scheinen, sollte man die Hoffnung nicht aufgeben.
   Nachdem die Staaten jahrhundertelang ihre eigenen Wege gegangen sind, ist es schwer, sie zu vereinigen.
   Die entscheidende Frage ist nicht, ob man ein einiges Europa schaffen soll, sondern wie man es gestalten soll.
   Man wird nur zum Ziele kommen, wenn alle zu Opfern bereit sind.

Teil E: Gedächtnisübungen

1. Er hat das Herz auf dem rechten Fleck.
2. Sie nimmt kein Blatt vor den Mund.
3. Man soll das Kind nicht mit dem Bade ausschütten.
4. Morgenstunde hat Gold im Munde.
5. Mit dem Hute in der Hand kommt man durch das ganze Land.
6. Es ist ein Brauch von alters her,
   wer Sorgen hat, hat auch Likör.

WORD LIST

	sich dienstbar machen	to be helpful
	unermüdlich	untiring
(das)	Nachrichtenwesen	communications media
	sich verdient machen um	to deserve well of
(die)	Stätte	place
(die)	Studienanstalten	institutions of higher education
	einen Ruf erwerben	to acquire fame
(der)	Volkswirtschaftler	economist
(die)	Studienbeihilfe	scholarship

Teil A: Text

WISSENSCHAFT UND FORSCHUNG

Wohl seit seinen ersten Tagen hat der Mensch versucht, die Rätsel der Natur zu lösen und sich ihre Kräfte dienstbar zu machen. Durch unermüdliches Forschen gelangte er zu immer umfassenderem Wissen. Nach und nach lernte er im Laufe der Jahrtausende, es in praktischer und nutzbringender Weise anzuwenden. Und so entstand allmählich das, was wir heute unsere Zivilisation nennen.

Wissenschaft und Forschung haben in Deutschland eine lange Geschichte. Mit der wachsenden Industrialisierung der Neuzeit haben sie dem Lande Weltruf eingebracht. So treffen wir auf allen Gebieten die Namen deutscher Entdecker, Forscher und Erfinder. Der Astronom Keppler schuf mit seinen Gesetzen ein neues Bild unseres Sonnensystems. Gutenberg erfand die Buchdruckerkunst, ohne die unser modernes Erziehungs- und Nachrichtenwesen nicht denkbar wäre. Der Arzt Robert Koch machte sich um die Medizin verdient. Die Ingenieure Otto und Diesel ermöglichten mit ihren Erfindungen den Bau des Automobils. Humboldt erwarb sich auf dem Gebiete der

Naturwissenschaften Weltruhm. Der Physiker Röntgen fand die nach ihm benannten Strahlen, und Planck bereitete mit seinen neuen Theorien über das Weltbild die Entdeckungen Einsteins vor.

Der Ausdruck „Wissenschaft" schließt im Deutschen die Begriffe lernen, lehren und forschen ein. Mit anderen Worten gesagt, als Wissenschaft bezeichnet man die planmäßige Suche nach neuen Erkenntnissen, deren Aneignung und praktische Verwertung.

In diesem Sinne wird an allen deutschen Wissenschaftlichen Akademien, Universitäten und Technischen Hochschulen Wissenschaft betrieben. Sie alle haben eine doppelte Aufgabe: Erstens sollen sie den Studenten eine wissensmäßige Grundlage geben, auf der sie ihren Beruf aufbauen können, und zweitens sollen sie Stätten ernsthafter Forschung sein.

Die deutschen Hochschulen sind stolz auf ihre lange Tradition. Seit vor etwa sechshundert Jahren die erste Universität in Prag gegründet wurde, hat sich ihre Zahl ständig vermehrt. Man zählt heute über dreißig solcher Studienanstalten. Manche Universitäten haben sich im Laufe der Zeit auf bestimmten Gebieten einen internationalen Ruf erworben. Göttingen

ist bekannt für Mathematik und Naturwissenschaften, Volkswirtschaftler studieren gerne in Köln, und Juristen bevorzugen München. Allen Ausländern ist das romantische Heidelberg am bekanntesten.

Die Zahl der Studenten an den deutschen Hochschulen belief sich im Jahre 1958 (neunzehnhundertachtundfünfzig) auf über einhundertfünzigtausend. Etwas weniger als ein Zehntel von ihnen waren Ausländer. Viele Studierende verdienen sich ihre Studiengelder ganz oder teilweise durch bezahlte Arbeit in den Semesterferien. Um manchen zu helfer, vergibt der Staat neuerdings alljährlich Studienbeihilfen.

Neben den Universitäten gibt es eine große Anzahl unabhängiger Forschungsanstalten, die über das ganze Land verstreut sind. Teils sind sie in privater Hand — wie zum Beispiel die Laboratorien der großen Chemiekonzerne —, teils werden sie aber auch vom Staat unterhalten.

PROFESSOR AND STUDENT

Student: Good morning, Professor.

Professor: Good morning.

Student: Excuse me, may I disturb you a minute?

Professor: Please come in.

Student: Thanks very much, Professor.

Professor: What can I do for you?

Student: I would like to ask you something. My name is Gerhard Hoppen.

Professor: Hoppen? That's somewhat familiar to me.

Student: I am taking your law course, Professor.

Professor: Oh! yes, now I remember.

Student: We are supposed to turn in a work paper next Monday.

Professor: Yes, about the problem of the last lecture.

Student: Could you possibly give a little more time? I was sick last week.

Professor: Well, why not? Will a week be enough for you?

Teil B: Gespräch

Professor und Student

Student: Guten Morgen, Herr Professor.

Professor: Guten Tag, mein Herr.

Student: Entschuldigen Sie bitte, störe ich im Augenblick?

Professor: Nein. Kommen Sie nur herein!

Student: Danke sehr, Herr Professor.

Professor: Was wünschen Sie denn?

Student: Ich hätte Sie gern etwas gefragt. Mein Name ist Gerhard Hoppen.

Professor: Hoppen? — Das kommt mir irgendwie bekannt vor.

Student: Ich besuche Ihre juristische Vorlesung, Herr Professor.

Professor: Ach ja, jetzt erinnere ich mich.

Student: Wir sollen doch am nächsten Montag eine wissenschaftliche Arbeit abgeben.

Professor: Ja, über das Problem der letzten Vorlesung.

Student: Ist es wohl möglich, daß Sie mir einen kleinen Aufschub geben? Ich war in der vorigen Woche krank.

Professor: Warum nicht? —Genügt Ihnen, sagen wir mal, eine Woche?

Student: That would be fine. I would have time then to look back over the material.

Professor: Do your best, Mr. Hoppen. You know a lot depends on it.

Student: I'll do my best, sir.

Professor: Have you anything else on your mind?

Student: No, that was all. Thank you.

Professor: It was nice to see you, Mr. Hoppen. Goodbye.

Student: Goodbye, sir.

Student: Das wäre fein. Ich hätte dann Zeit, mich wieder einzuarbeiten.

Professor: Machen Sie es sorgfältig, Herr Hoppen! Sie wissen ja, es hängt eine Menge davon ab.

Student: Ich will mein Bestes tun, Herr Professor.

Professor: Haben Sie sonst noch etwas auf dem Herzen?

Student: Nein, das war alles. Ich danke Ihnen.

Professor: Gern geschehen, Herr Hoppen. Auf Wiedersehen!

Student: Auf Wiedersehen, Herr Professor!

110

Part C: Questions and Answers

1. How has man, from the first day on, coped w th the natural forces around him?
   He has tried to solve the enigmas of nature and to take advantage of nature' s forces.

2. Which important part did science and research play in Germany?
   Combined with the growing industrialization of these times, they helped to establish Germany' s reputation in the world.

3. Do you know the name Keppler?
   The astronomer Keppler, by discovering new principles, created a new picture of the solar system.

4. Who were Otto and Diesel?
   The inventions of the engineers Otto and Diesel made possible the building of the self-propelled vehicle, the car.

5. What do we call science?
   Science is the systematic search for new knowledge, its adaption and practical application.

6. When and where was the first German university founded?
   The first German University was founded in Prague about 600 years ago.

7. How do many students finance their studies?
   They earn the money they need for their studies by working during their vacations.

Teil C: Fragen und Antworten

1. Wie hat sich der Mensch seit seinen ersten Tagen den Naturgewalten gegenüber eingestellt?
   Er versucht, die Rätsel der Natur zu lösen und sich ihre Kräfte dienstbar zu machen.

2. Welche Bedeutung haben Wissenschaft und Forschung für Deutschland gehabt?
   Mit der wachsenden Industrialisierung der Neuzeit haben sie dem Lande Weltruf eingebracht.

3. Ist Ihnen der Name Keppler bekannt?
   Der Astronom Keppler schuf mit seinen Gesetzen ein neues Bild unseres Sonnensystems.

4. Wer waren Otto und Diesel?
   Die Ingenieure Otto und Diesel ermöglichten mit ihren Erfindungen den Bau des Automobils.

5. Was bezeichnet man als Wissenschaft?
   Die planmäßige Suche nach neuen Erkenntnissen, deren Aneignung und praktische Verwertung.

6. Wann und wo wurde die erste deutsche Universität gegründet?
   Sie wurde vor etwa sechshundert Jahren in Prag gegründet.

7. Wie finanzieren viele Studenten ihr Studium?
   Sie verdienen sich ihre Studiengelder durch bezahlte Arbeit in den Semesterferien.

Part D: Exercises

1. Who has lost this glove?
   Someone must have left it.

2. Where in Germany are there any coal mines?
   Most of them are in the Ruhr Basin.
   However, some are located in the Saar Territory, too.

3. What kind of person is he?
   Some say he is very likable.
   However, some say he is sanctimonious.

4. They rose from their seats.
   You arrived at the bus stop on time.
   We're not closing the window.
   He always stood up for him.
   Will you return only next week?
   I propose a new agenda for the next meeting.

Teil D: Übungen

1. Wer hat diesen Handschuh verloren?
   Irgendjemand muß ihn liegen gelassen haben.

2. Wo gibt es in Deutschland Kohlenbergwerke?
   Die meisten sind im Ruhrgebiet.
   Viele liegen aber auch im Saarland.

3. Was für ein Mensch ist er?
   Einige sagen, er sei sehr liebenswert.
   Andere aber meinen, er sei scheinheilig.

4. Sie standen von ihren Plätzen auf.
   Ihr kamt rechtzeitig bei der Omnibushaltestelle an.
   Wir machen das Fenster nicht zu.
   Er setzte sich immer für ihn ein.
   Kehrst du erst nächste Woche wieder zurück?
   Ich schlage für die nächste Sitzung eine neue
   Tagesordnung vor.

Teil E: Gedächtnisübungen

1. Das heißt Eulen nach Athen tragen.
2. Die Frage brennt uns auf den Nägeln.
3. Ihm standen vor Schreck die Haare zu Berge.
4. Man muß das Eisen schmieden, solange es heiß ist.
5. Wer zuletzt lacht, lacht am besten.
6. Es kann der Beste nicht in Frieden leben,
   wenn es dem bösen Nachbarn nicht gefällt.

WORD LIST

es liegt ihnen	they have a flair for it
(das) Festspiel	festival
(der) Laie	layman
(die) Hausmusik	chamber music
(der) Gesangverein	glee-club
(die) Flüchtlingsnot	misery of the refugees
(das) Schauspielhaus	playhouse
die bunten Bretter	stage

Teil A: Text

DEUTSCHES KULTURLEBEN
(Musik, Literatur, Theater)

Alles kulturelle Leben im Deutschland von heute hat seine Wurzeln in einer reichen Vergangenheit. Mozart, Bach, Brahms, Beethoven und Wagner sind in der ganzen Welt berühmt und anerkannt. Goethe, Schiller, Kleist und Hauptmann haben ihre sicheren Plätze unter den großen Dichtern der Klassik, Romantik und modernen Zeit.

Viele betrachten die Musik als eine Form der Kunst, die dem Deutschen am meisten liegt. Praktische und theoretische Kenntnisse in der Musik werden heute noch als ein wichtiger Teil der Erziehung und Bildung angesehen.

In Deutschland gibt es gegenwärtig ungefähr siebzig Opernhäuser; das sind mehr als in der ganzen übrigen Welt. Ihre Darbietungen schließen sowohl klassische und romantische als auch moderne, realistische Stücke ein. Von allen Aufführungen sind die Festspiele in Bayreuth am bekanntesten.

Wenn auch die Werke der klassischen und

romantischen Komponisten am beliebtesten sind, so besteht doch ein Drittel aller Programme aus sogenannter moderner Musik. Eine bedeutende Rolle im Musikleben spielen die vielen kleinen Laiengruppen welche im kleinen Kreise die Hausmusik pflegen—, die unzähligen Gesangvereine und die vielen Kirchenchöre.

Eine andere Form der Kunst, die in Deutschland seit jeher hohes Ansehen genießt, ist die Literatur. Man kann über ihre zeitgenössischen Werke nicht sprechen, ohne die politische und soziale Lage des Landes nach dem Weltkriege zu berücksichtigen. Auf eine Zeit geistiger Unfreiheit kurz vor und während des Krieges folgten die schweren Jahre der Zerstörung, der Flüchtlingsnot und der politischen Teilung. Alle diese Erlebnisse spiegeln sich in der Literatur wieder.

Es gibt gegenwärtig eine große Anzahl talentierter Schriftsteller. Manche von ihnen fühlen sich noch heute mit der klassischen oder romantischen Tradition verbunden. Viele jüngere jedoch haben sich davon gelöst und suchen nach neuen Ausdrucksformen. Namen wie Kafka, Hesse, Carossa und Thomas Mann haben Eingang in die Weltliteratur

gefunden.

Dichtung und Tneater sind eng miteinander verbunden, und das eine ist ohne das andere nicht denkbar. Das Theater wird in Deutschland allgemein nicht als eine Form gelegentlicher Unterhaltung oder Zerstreuung angesehen, sondern sehr ernst genommen und als ein wichtiger Teil des kulturellen Lebens betrachtet.

Da jede Stadt stolz darauf ist, ihr eigenes Theater zu haben, gibt es im ganzen Lande etwa zweihundertfünfzig Bühnen. Wenn im Sommer die städtischen Schauspielhäuser schließen, beginnen auf dem Lande die vielen sogenannten Festspiele. Unter freiem Himmel, vor romantischen Burgruinen, mittelalterlichen Stadtmauern und Schlössern werden „die bunten Bretter" aufgeb[illegible]t. Viele Festspiele, wie die Passionsspiele in Oberammergau oder die Shakespeare-Woche in Bochum, sind weltberühmt geworden.

IN THE BOOKSHOP

Customer: Good afternoon.

Employee: Good afternoon, sir. May I help you?

Customer: Have you got Goethe's "Faust"?

Employee: Yes, of course.

Customer: Could I take a look at it?

Employee: Surely, we have several editions: leather, half-cloth and pocketbook.

Customer: I don't want to pay very much. But I don't want anything cheap either.

Employee: Then I recommend the half-cloth.

Customer: That seems to be pretty good.

Employee: It's a new edition and a very good buy.

Customer: Really? What does it cost?

Employee: Just a minute - here it is. Three marks fifty.

Customer: That's okay. And how much is the pocketbook?

Employee: It's one fifty.

Teil B: Gespräch

Im Buchladen

Käufer: Guten Abend.

Verkäufer: Guten Abend, mein Herr. Womit kann ich Ihnen dienen?

Käufer: Haben Sie den „Faust" von Goethe da?

Verkäufer: Ja, selbstverständlich.

Käufer: Darf ich einmal sehen?

Verkäufer: Gerne, wir haben mehrere Ausführungen vorrätig:
Ledereinband, Halbleinen und Taschenbuch.

Käufer: Ich möchte nicht viel ausgeben. Aber ich will auch nichts zu Billiges.

Verkäufer: Dann würde ich Ihnen das Buch in Halbleinen empfehlen.

Käufer: Das sieht ja ganz gut aus.

Verkäufer: Es ist eine neue Auflage und sehr preiswert.

Käufer: So? —Was kostet es denn?

Verkäufer: Einen Augenblick mal. — Hier steht's: Drei Mark fünfzig.

Käufer: Hm —, das geht. Und für wieviel war das Taschenbuch?

Verkäufer: Das kostet eins fünfzig.

Customer: I think I' ll take the first one.

Employee: Is there anything else you want?

Customer: Yes, I' m looking for the novel "The Embezzled Heaven" by Werfel.

Employee: Oh! I am sorry. We just sold the last copy today.

Customer: That' s too bad.

Employee: Shall I have the book ordered for you?

Customer: No, thanks, that' s not necessary. There' s no hurry.

Employee: Well - I' ll wrap up the book for you.

Customer: Thanks a lot. Goodbye.

Employee: Thank you. Goodbye.

Käufer: Ich glaube, ich bleibe beim ersten.

Verkäufer: Haben Sie sonst noch einen Wunsch?

Käufer: Ja, ich suche noch den Roman „Der veruntreute Himmel" von Werfel.

Verkäufer: Oh, das tut mir leid. Wir haben den letzten gerade heute verkauft.

Käufer: Das ist schade.

Verkäufer: Soll ich das Werk für Sie bestellen lassen?

Käufer: Nein, danke, das ist nicht nötig. Es ist nicht so eilig.

Verkäufer: So—, ich will Ihnen das Buch etwas einpacken.

Käufer: Danke sehr, das ist nett. — Wiedersehen!

Verkäufer: Ich danke Ihnen. Auf Wiederschau'n!

122

Part C: Questions and Answers

1. Who are the most famous German composers?
   Mozart, Bach, Beethoven, and Wagner are famous and acknowledged all over the world.

2. How does the love of the Germans for opera music show itself?
   Today there are about seventy opera houses in Germany; that is more than in the rest of the world.

3. How does the popularity of modern music show itself in Germany?
   One third of all programs consists of so-called modern music.

4. Which events are reflected in contemporary German literature?
   The difficult years of intellectual slavery, the devastation, the misery of the refugees, and the political division of the country.

5. What do the younger German writers think about the classical, or romantic tradition?
   Many have freed themselves from this tradition and looked for new forms of expression.

6. What do the Germans think of the playhouse?
   They take it seriously and view it as an important part of cultural life.

7. Which of Germany's festivals have earned a good reputation abroad, too?
   The Passion Play in Oberammergau and the Shakespeare Week in Bochum have become world-famous.

Teil C: Fragen und Antworten

1. Welches sind die bekanntesten deutschen Musiker?
   Mozart, Bach, Brahms, Beethoven und Wagner sind in der ganzen Welt berühmt und anerkannt.

2. Wie zeigt sich die Vorliebe der Deutschen für Opernmusik?
   Es gibt gegenwärtig ungefähr siebzig Opernhäuser; das sind mehr als in der ganzen übrigen Welt.

3. Wodurch kommt die Beliebtheit der modernen Musik in Deutschland zum Ausdruck?
   Ein Drittel aller Programme besteht aus sogenannter moderner Musik.

4. Welche Erlebnisse spiegeln sich in der zeitgenössischen deutschen Literatur wieder?
   Die schweren Jahre der geistigen Unfreiheit, der Zerstörung, der Flüchtlingsnot und der politischen Teilung.

5. Wie stehen die jüngeren deutschen Schriftsteller zur klassischen oder romantischen Tradition?
   Viele haben sich davon gelöst und suchen nach neuen Ausdrucksformen.

6. Wie bewertet man in Deutschland das Theater?
   Es wird sehr ernst genommen und als ein wichtiger Teil des kulturellen Lebens betrachtet.

7. Welche Festspiele Deutschlands haben sich auch im Ausland einen guten Ruf erworben?
   Die Passionsspiele in Oberammergau oder die Shakespeare-Woche in Bochum sind weltberühmt geworden.

Part D: Exercises

1. May I introduce my parents to you?
   Oh, I am glad to meet you.

2. What did you plan to do last Sunday?
   In the morning we visited friends of ours in Braunschweig.
   In the afternoon we took a trip, destination unknown.

3. Which of the two candidates will you choose?
   I have already thought about this for a long time.
   However I have not come to any conclusion yet.

4. He only makes mistakes when it comes to making important decisions.
   Please think about how to make your apologies.
   After consciencious study of the evidence, I have convinced myself of his innocence.
   Did you get lost on your walk through the forest?
   Do you think we should change clothes before going to the playhouse?
   Didn't you see me last night at the lecture?

Teil D: Übungen

1. Darf ich Ihnen meine Eltern vorstellen?
   Oh, es freut mich sehr, sie kennenzulernen.

2. Was hattet ihr euch am vorigen Sonntag vorgenommen?
   Morgens besuchten wir in Braunschweig Bekannte von uns.
   Nachmittags machten wir mit unserem Wagen eine Fahrt ins Blaue.

3. Für welchen von den beiden Kandidaten wirst du dich entscheiden?
   Ich habe mich lange mit dieser Frage beschäftigt.
   Aber ich bin noch zu keinem Entschluß gekommen.

4. Er irrt sich immer dann, wenn es um entscheidende Dinge geht.
   Überlege dir bitte einmal, wie du dich entschuldigen kannst!
   Nach gewissenhafter Prüfung habe ich mich von seiner Unschuld überzeugt.
   Habt ihr euch auf eurer Wanderung durch den Wald verlaufen?
   Meint ihr, wir sollen uns für das Theater umziehen?
   Haben Sie mich gestern abend in dem Vortrag nicht gesehen?

126

Teil E: Gedächtnisübungen

1. Er ist das fünfte Rad am Wagen.
2. Es liegt mir auf der Zunge.
3. Das trifft den Nagel auf den Kopf.
4. Die Axt im Haus ersetzt den Zimmermann.
5. Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer.
6. Wenn mancher Mann wüßte, was mancher Mann wär', gäb' mancher Mann manchem Mann manchmal mehr Ehr'.